

Dicionário Preliminar

LATUNDÊ/LAKONDÊ – PORTUGUÊS

Anexo Digital

*“Fonologia e Gramática
Latundê/Lakondê”*

Vrije Universiteit Amsterdam, 2002

Stella Telles

DICIONÁRIO PRELIMINAR LATUNDÊ/LAKONDÊ – PORTUGUÊS

Este dicionário foi constituído com os dados coletados nas línguas Latundê e Lakondê, as quais são afiliadas geneticamente ao grupo de línguas do Norte da família lingüística Nambikwára, cujos falantes habitam no Estado de Rondônia, Brasil. As pesquisas de campo foram realizadas entre os anos de 1998 e 2001.

O dicionário tem seus verbetes – morfemas das línguas – apresentados em forma fonológica, de acordo com os resultados obtidos com a análise fonológica e gramatical das línguas indígenas em questão.

Para melhor constituição deste dicionário, confrontaram-se sua estrutura e conteúdo a de dois dicionários previamente existentes, que correspondem a duas línguas da família Nambikwára: um dicionário da língua Mamaindê, do grupo do Norte (Peter Kingston. 1994. Dicionário Experimental Mamaindê-Português. Revisto por David Eberhard, Summer Institute of Linguistics. ms.), e outro da língua Kitãulhu, do grupo Sul (Dicionário Escolar Bilíngüe Nambikuara – Português – Nambikuara. Menno Kroeker. Summer Institute of Linguistics. ms.).

No presente dicionário, os verbetes estão apresentados em ordem alfabética, seguindo as disposições comumente observadas em dicionários padrões. Após cada verbete, estão apresentadas entre parênteses as informações gramaticais relativas ao status do verbete em foco, para indicar se o mesmo trata de uma entrada lexical ou sufixal nas duas línguas. O verbete que não corresponde às duas línguas vem seguido pelas abreviações (Lt), para Latundê, ou (Lk), para Lakondê, no final de sua entrada, para indicar a que língua o dado verbete corresponde. A ausência de tais indicações, na maior parte dos verbetes, significa que os mesmos são correspondentes às duas línguas. Em cada entrada, há pelo menos um exemplo de realização do morfema, seja ele gramatical ou lexical. Abaixo seguem as demais abreviações utilizadas neste dicionário:

Adv	Advérbio	prfx n	prefixo nominal
D	Ditransitivo	prfx v	prefixo verbal
Dm	Demonstrativo	sfx n	sufixo nominal
Dn	Dinâmico	sfx v	sufixo verbal
Est	Estativo	T	Transitivo
I	Intransitivo	Unip	Unipessoal
Int	Interrogativo	V	Verbo
N	Nome	Lit	Literal

a, ã, ą, ă

ã- (prfx n). 1. Marcador de posse. *ã-'sih-'te*. casa (possuída) (Lt e Lk). 2. Posse de terceira pessoa singular/plural. *ã-'sih-'te*. sua casa. (Lk).

ã- (prfx v) ⇒ ăl- Agentivo. *ã-'pat-'ten-ni-'tã*. eu vou deixar (algo). *ăl-ajn-'tân-ta*. tinha ficado cortado.

-ă- (sfx v). Temporal. *i'wa-ă-'tân^a'-ka*. você já mentiu.

'ah- (N). Abelha, espécie de. *'ah-'te*. abelha amarela.

ăhă'te. (Int Adv). Espacial: onde? *ăhă'te ajh-'wen-na*. onde ele foi?

ajh- (N). Roça. *ajh-'te*. roça.

'ajh- (V Dn I). Ir, andar. *'ajh-'ha*. vamos andar!

'ajkana- (N). Pena. *'ajkana-'te*. pena.

'ajkata- (N). Mutum, espécie de ave. *'ajkata-'te*. mutum.

'ajkata-'hũn- (N). Flor, espécie de. *'ajkata-'hũn-'te*. flor de mutum.

ajn- (V Dn T). Cortar. *ajn-'tân-ta*. ele está cortando (algo)/alguém está o cortando.

ajn- (N). Peixe (termo genérico). *ajn-'te*. peixe.

ajn-ko'kon-ki'nĩn- (N). Caranguejo (crustáceo). *ajn-ko'kon-ki'nĩn-'te*. caranguejo.

ajn-'lo- (N). Bagre, espécie de peixe. *ajn-'lo-'te*. bagre.

- aj̃n-'lo-'lah-** (N). Peixe, espécie de. **aj̃n-'lo-'lah-'te**. (certo) peixe.
- aj̃n-'tah-** (N). Peixe grande (genérico). **aj̃n-'tah-'te**. peixe grande.
- aj̃n-'tũn-** (N). Arraia, espécie de peixe. **aj̃n-'tũn-'te**. arraia.
- ã'k̃jn-** (V Dn T). Rasgar, dividir em pedaços ou fragmentos irregulares, lacerar. **ã'k̃jn-'tã̃n**. ele rasgou (a folha).
- ã'ku'ẽn-** (V Dn I). Prender a moça (prática do ritual de passagem que marca o início da idade adulta para as mulheres). **ã'ku'ẽn-'tã̃n**. ele prendeu a moça).
- akwa-** (V Dn I). Voltar para a casa do outro. (De **aj̃h-** 'ir/andar' + **-ta-** 'conectivo' + **'wa-** 'chegar na casa do outro'). **a'kwa-'tã̃n**. ele voltou para a casa que não é dele.
- ã'kwaj̃n-** (V Est I). Ser muito. (De **ãʔ-** 'ser grande, bastante' + **'waj̃n-** 'ser muito, bastante', usual para humanos). **ã'kwaj̃n-'tã̃n**. é muita (gente).
- a'laj̃n-** (N). Preguiça (mamífero). **a'laj̃n-'te**. bicho-preguiça.
- a'laj̃n-** (V Est I). Parar de chover. **a'laj̃n-'tã̃n**. parou de chover.
- amama-** (V Dn I). Aparecer, surgir, manifestar-se. **ama'ma-'tã̃n**. (o bicho) apareceu.
- ã̃n-** (V Dn T). Caçar, atirar. **ã̃n-'tã̃n**. ele matou (o animal).
- ã̃n-** (V Dn I). Fiar. **ã̃n-'hi**. fie! **ã̃n-'tã̃n**. ele fiou.
- ã̃n-** (N). Maribondo (inseto), espécie de. **ã̃n-'te**. maribondo.
- ã̃n-'nã̃n-** (N). Folha, espécie de. **ã̃n-'nã̃n-'te**. folha de maribondo.
- 'ã̃n-** (N). Tatu, espécie de. **'ã̃n-'te**. tatu galinha.

ã-na'hĩ. (Int Causa/razão). Por quê? *ã-na'hĩ ta-'e-ka-ta-'jo.*
por que está me olhando?

ã'ni. (Int Adv). Modo: como? *ã'ni'onka-nə jon-'te-hã-si.* como
vou fazer? minha vida está difícil.

ã'ni'hen. (Int Adv). Tempo: quando? *ã'ni'hen 'wa-setaw-'wen-hã.*
quando ela disse que vem?

ã'kon-ki'nĩn- (N). Caranguejo, espécie de crustáceo. *ã'kon-ki'nĩn-*
'te. caranguejo.

a'sajn- (V Dn T). Estar com, andar com (algo), possuir algo.
tə-'sih a'sajn-hũn-'tãn. você anda/está com o meu cesto.
mãn-ka'loh a'sajn-'tã:n^a. eu tenho/estou com roupa.

'ati- (V Dn I). Perguntar. *'ati-'tãn.* ele perguntou.

'atih- (V Dn I). Sair e chegar na própria casa, voltar. (De **ajh-**
'ir/andar'+ **-ta-** 'conectivo' + **ih-** 'chegou na própria casa').
'atih-'tãn. ele voltou para a casa dele mesmo.

ã'tot. (Int). O quê? (para referente não-humano). *ã'tot 'e-jaw-'jo.*
o que você está olhando aí?

ã'tot'we. (Int). De quem? (para referente humano). *ã'tot'we*
ã-'sih-'tu-'jo. de quem é esta casa?

ã'tot'we'so. (Int). Quem? (para referente humano). *ã'tot'we'so*
set-'jo. quem está conversando?

ã'tot'weta'ka. (Int). Objeto associativo: com quem? (para referente
humano). *ã'tot'weta'ka jaw-sen-'jo.* com quem ele está?

ã-tuku'ku- (V Dn T). Dobrar, vergar (um objeto) de modo que
uma ou mais partes dele se sobreponham a outra(s).
ã-tuku'ku-'tãn. ele dobrou (a roupa).

aw- (V Dn T). Parar de fazer algo. *aw-'tãn-'len*. ela parou (de cozinhar). (LT).

'aw- (V Dn T). Trançar. *ma'nan-ka'loh 'aw-'tãn*. ele trançou (fez) peneira.

'aw- (V Dn I). Tomar banho. *'aw-ka-'tãn*. eles tomaram banho.

aw- (V Dn D). 1. Contar. 2. Ensinar. *aw-ta-'tãn*. ele contou (algo) para mim.

aw- (N). Flecha. *aw-'te*. flecha.

'awh- (N). Gavião, espécie de. *'awh-'te*. gavião grande.

'awja- (N). Pronome livre de terceira pessoa plural. *'awja-'te*. eles/elas.

awn- (V Dn I). 1. Errar o alvo. *awn-'tãn*. ele errou o alvo. 2. Escapar, fugir. *awn-'tãn*. ele escapou.

awn- (V Dn I). Apagar fogo. *awn-'hĩ*. apaga!

'awn- (V Est I). Estar sujo, estar com lixo, entulhos, mato. *'awn-'tãn-ta*. está sujo (o campo).

ãwn- (V Dn T). 1. Colocar e deixar algo. *ãwn-'tãn*. ele colocou e deixou (o cesto em algum lugar). 2. Deixar, permitir. *ãwm-'tãn*. ele deixou, permitiu (alguém fazer algo).

'awn- (N). Louro ou papagaio. *'awn-'te*. louro ou papagaio.

'awn-'tah- (N). Louro ou papagaio, espécie de. *'awn-'tah-'te*. louro ou papagaio grande e cinzento.

'ãwn- (V Dn T). Assar no burrinho. *'ãwn-'ten-ni-'tãn*. eu vou assar (peixe) no burrinho.

aw'se?- (V Dn I). Arrancar raiz. *aw'se?-hũn-'tãn*. você arrancou

(raiz de mandioca).

awt- (V Dn T). Quebrar, partir. *awt-'tãn-ta*. está quebrado.

'aʔ- (V Dn T). Deixar, pôr, colocar. *'aʔ-'tãn*. ele deixou (algo).
(Lk).

ãʔ- (V Est I). Ser grande; ser bom, ser bastante. *ãʔ-'tãn*. é grande.

e, ẽ

'e- (V Dn T). 1. Ver, olhar. *ta-'e-ka-ta-'jo*. está olhando para mim?
2. Escolher. *'e-'tã*. eu estou escolhendo (algo).

e'laʔ- (V Est I). Ser grande (para objetos que têm forma de continente). *'sih e'laʔ-'tãn-ta*. a casa é grande.

'ejn- (N). Lua. *'ejn-ki'nĩn-'te*. lua.

'en- (V Dn T). Colocar, despejar, derramar (para líquidos). *'en-'tu*.
despeja! (para beber).

en- (N). 1. Homem. *en-'te*. homem. 2. Macho. *loh-en-'te*. onça macho.

en-kiʔ (N). 1. Garoto, menino. *en-kiʔ-'te*. garoto.

'en- (V Est I). Ser/estar limpo, vazio. *ha'loh 'en-'tãn*. o campo está limpo.

'eʔ- (V Dn T). Ralar. *'eʔ-'ten-ni-'tã*. eu vou ralar (mandioca).

eʔ- (V Dn T). Amolar. *eʔ-'tãĩn^a*. eu amolei (a faca).

ẽʔ- (V Dn T). Fazer fogo. *ẽʔ-'hat-'ni*. não faça fogo!

eʔ-'kah- (N). Pau de fazer fogo. *eʔ-'kah-'te*. pau de fogo.

'eʔwemãj- (V). Chocar. *'eʔwemãj-'tãn-ta*. (o pássaro) chocou.

h

-'ha. 1. (sfx n). Vocativo. *tã-'mi-'ha*. papai! 2. (sfx v). Exortativo. *'wǰ-'ha*. vamos comer!

hã- (V Est I) Ser tudo/todos. *hã-'tãn*. é tudo.

-'hã (sfx v). Interrogativo: questões abertas. *'lit-'ten-'hã*. ele quer sair?

'haj- (V Dn I). Cantar. *'haj-'tãn*. ele cantou.

hãh- (V Dn T). Passar algo. *hãh-'tãn*. ele passou (castanha no colar).

'hãj- (prfx n). 1. Posse de terceira pessoa singular/plural (Lt). *'hãj-'najn-ki'nĩn'te*. sua cabeça. 2. (Dm). Demonstrativo. *'hãj-'hih-'kah-'te*. este/aquele pau.

'hãja- (N). Pronome livre de terceira pessoa singular/plural. *'hãja-te*. ele/ela.

hajn- (V Dn T). Falar. *hajn-'tãn*. ele falou (algo).

'hajow- 1. (V Dn I). Ter relações sexuais, copular. *'hajow-'tãn*. ele teve relação sexual. 2. (V Dn T). Ter relação sexual com alguém (alvo). *'hajow-ka-'tãn^a*. você teve relações sexuais com ele.

'hajʔ. (Adv). Simplesmente, apenas. *'hajʔ 'tu-'tãn^a*. eu apenas peguei (algo). (Lk).

ha'lajn- (N). Pacova, espécie de planta. **ha'lajn-'te**. pacova-do-mato pequena.

ha'lat- (N). Pente do branco. **ha'lat-'te**. pente. (Lt).

ha'law- (N). O outro, a outra pessoa. **ha'law-'te**. o outro; **ha'law 'ajh-'tãn**. o outro andou.

hali'tit- (V Dn I). Escorregar. **hali'tit-'tãn**. ele escorregou.

ha'loh- (N). Campo, aldeia, área externa da casa, terreiro. **tã-ha'loh-'te**. minha aldeia.

haloha'loh-'kah- (N). Figueira, espécie de árvore. **haloha'loh-'kah-'te**. figueira.

haloha'loh-ki'nĩn- (N). Fruto da figueira. **haloha'loh-ki'nĩn-'te**. fruto da figueira.

ha'lu?-'kah- (N). Espada (adorno utilizado em rituais). **ha'lu?-'kah-'te**. espada de ritual.

ha'mĩn- (N). Jararaca, espécie de cobra. **ha'mĩn-'te**. jararaca.

ha'mũn- (V Est I). Estar inchado. **ha'mũn-ta-'tãn-ta**. eu estou inchado.

han- (N). Peixe, espécie de. **han-te**. peixe.

'hãn- 1. (V Est I). Ser/estar branco. **'hãn-ka'loh-'tãn**. a roupa está branca. 2. (V Dn T). Limpar, alvejar. **hãn-'tãn**. ele limpou.

'hãn- (V Est I). Acabar, não ter mais. **'hãn-wa'teh-'tãn-ta**. está acabado, não tem mais.

ha'nat- (V Est I). Estar espalhado. **ha'nat-'tãn**. (as coisas) estão espalhadas.

ha'naw- (N). Sapo, espécie de. **ha'naw-'te**. (certo) sapo.

ha'nat-ho- (V Est I). Estar espalhado (para animados). *ha'nat-ho-tãn*. (os animais) estão espalhados.

ha'ni- (N). Pena de rabo. *ha'ni-te*. pena de rabo.

ha'nit- (V Est I). Estar vazio, estar sem nada dentro. *ha'nit-tãn*. (a casa) está vazia.

ha'ni?- (V Est I). Ser/estar gordo. *ha'ni?-ta-tãn*. eu estou gordo.

'hã- (N). Cará (tubérculo), espécie de. *'hã-ki'nĩn-te*. cará.

hat- (V Dn T). Medir (algo), comparar; proporcionar. *i'law-teh hat-ten-ni-tã*. eu vou medir a corda de tucum.

'hat- (V Est I). Não ter algo. *'hat-ta-tãn*. eu não tenho. (Lit. não tem nada para mim, comigo).

'hata- (V Dn T). Encontrar, achar. *'hata-ta-tãn*. ele me encontrou.

ha'wa- (V Est I). Vestir. *ha'wa-ta-tãn*. eu vesti.

ha'wi? (Adv). Devagar. *ha'wi? ta-nũh-tãn*. ele empurrou (algo) devagar. (Lk).

hawn- (N). Coruja, espécie de. *hawn-te*. coruja pequena.

ha?'wi? (Adv). Devagar. *ha?'wi? ajh-tãn*. ele anda devagar. (Lt).

hejn- (V Dn T). Lavar. *hejn-tãn*. ele lavou (a roupa).

'hejn- (V Est Unip). Ser/estar claro. (fenômeno da natureza). *'hejn-tãn*. está claro (para noite ou dia).

'hejn- (N). Buriti, espécie de palmeira (termo genérico) *'hejn-te*. palmeira buriti.

'hejn-loh- (N). Larva comestível da palmeira buriti. *'hejn-loh-te*.

larva do buriti.

'hejn-kah- (N). Caule da palmeira buriti. *'hejn-kah-'te*. caule do buriti.

'hejn-ki'nĩn- (N). Fruto (coco) da palmeira buriti. *'hejn-ki'nĩn-'te*. coco do buriti.

'hejn-'nãn- (N). Palha da palmeira buriti. *'hejn-'nãn-'te*. palha do buriti.

'hejn- 1. (V Est Unip). Estar fazendo barulho. *'hejn-'tãn*. está fazendo barulho. 2. (V Dn I). Brigar, falar brabo. *'hejn-'tãn*. ele falou brabo.

he'mĩn- (N). Couro. *he'mĩn-'te*. couro.

'hen- (V Est Unip). Ser depois. *'hen-'tãn*. é depois.

hi- (N). Mão, dedo da mão. *hi-'te*. mão.

-hi- (sfx n). Enfático: mesmo. *wet-ki'nĩn-hi-'te*. criança mesmo.

-hi. (sfx v). Modo: neutro. *mah-ta-'jown-'tãn-hi*. ele está me esperando.

-'hi- (sfx v). Permissivo. *'nah-'ha 'ãjh 'aw-ka-'hi*. mamãe, posso tomar banho? (Lt).

-'hi- (sfx v). Potencial. *ho'ta 'ãn-hi-'tãn^a*. eu sou/fui capaz de matar o macaco. (Lk).

-'hĩ. (sfx v). Imperativo: ordens e pedidos. *'tu ni-ta-'hĩ*. traz (algo) para mim!

'hih- (N). Lenha, pau (termo genérico). *'hih-'te*. lenha.

hi-'kah- (N). Unha. *wã-hi-'kah-'te*. tua unha.

hi'kãñ- (V Dn I). Levantar a si mesmo (quando se acorda).
hi'kãñ-'tãñ. ele se levantou.

hi'la?-teh- (N). Pescoço. *hi'la?-teh-'te.* pescoço.

-hĩn- (sfx v). Iminentivo. *mãñ-te'hĩn-'tãñ-ta.* (a comida) está quase queimando. (Lt).

hi'nat-'naw- (N). Testa. *hi'nat-'naw-'te.* testa.

'hit- (V Est I). Ter medo. *'hit-nah-'tãñ.* você está com medo.

hi'ta- (N). Pau (termo genérico). *hi'ta-'kah-'te.* pau.

hi'tah- (V Est I). Estar cansado. *hi'tah-ta-'tãñ.* eu estou cansado.

-hi-'tãñ. (sfx v). Potencial + Imperfectivo: pedidos ou ordens fracas. *'ajh ãñ-ta-hi-'tãñ.* vai dormir!

hi'teh- (N). Cipó. *hi'teh-'te.* cipó.

hi'te?- 1. (V Est I). Estar apressado. *hi'te?-ta'ta.* eu estou apressado. 2. (V Dn T). Apressar alguém. *hi'te?-ta-'tãñ.* ele me apressou.

hi'tow- (V Est I). Sonhar. *hi'tow-ta-'tãñ-hi.* eu estava sonhando.

hi'tow-ka- (V Dn T). Sonhar com alguém/algo. *hi'tow-ka-nah-'tãñ^a-hi.* eu sonhei com você.

hi'wan- (N). Gambá. *hi'wan-'te.* gambá.

'hi?- (V Dn T). Misturar massa. *'hi?-'tãñ.* ele amassou massa (de mandioca).

-ho- (sfx v). Classificador verbal: animado. *'teh-'ho-'ten-ni-'tã.* eu vou cozinhar com alguém. 1. Beneficiário animado. *'hãja 'tu-ho-n-'tãñ^a.* eu peguei este para você. 2. Relativa. *teh*

wet-'te i-'ho sun-setaw-'tãn. disseram que o homem matou a cobra que mordeu o menino.

'hoh- (N). Macaco, espécie de. *'hoh-'te.* macaco prego.

ho'haj- (V Dn I). Atravessar o rio a nado. *ho'haj-'tãn.* ele atravessou o rio nadando.

ho'ho?- (N). Coruja, espécie de. *ho'ho?-'te.* coruja.

ho'ho?-ha'loh- (N). Coruja do campo, espécie de coruja. *ho'ho?-ha'loh-'te.* coruja do campo.

ho'le?-kĩn- (N). Abelha, espécie de. *ho'le?-kĩn-'te.* abelha mel-de-cavalo.

hon- (V Est Unip). Florescer, brotar. *hon-'tãn.* está florescendo.

'hon- (V Est Unip). Ferver. *'hon-'tãn.* (a água) está fervendo.

'honkunũn- (V Est I). Ser diferente. *'honkunũn-'tãn.* é diferente.

ho'ta- (N). Macaco espécie de. *ho'ta-'te.* (certo) macaco.

ho'ta-'nu?-'kah-'loh- (N). Macaco, espécie de. *ho'ta-'nu?-'kah-'loh-'te.* macaco quatá.

ho'ta-'kĩn- (N). Macaco, espécie de. *ho'ta-'kĩn-'te.* macaco barrigudo.

ho'te- (N). Tamanduá, espécie de. *ho'te-'te.* (certo) tamanduá.

-hoto- (sfx v). Admonitório. *ãl-awt-hoto-'tãn.* cuidado para não quebrar. (Lk).

ho'tu- (N). Urucu, espécie de árvore. *ho'tu-'te.* urucu.

ho'tu-ki'nĩn- (N). Fruto da árvore urucu. *ho'tu-ki'nĩn-'te.* fruto do urucu.

'ho?ka-'naw- (N). Coração. *'ho?ka-'naw-'te*. coração.

-hu- (sfx v). Classificador verbal: comida assada. *jaw-hu-'tãn*. a comida assada está aí.

huh- (N). Siriúba, espécie de árvore. (utilizada na fabricação de arcos). *huh-'te*. siriúba.

hu'maj?- (V Dn I). Voar batendo as asas. *'nũn hu'maj?-'tãn*. o bicho está voando (batendo as asas).

'hun- (N). Pupunha, espécie de palmeira. *'hun-'te*. pupunha.

'hun-ilaka'kan- (N). Palmito da palmeira pupunha. *'hun-ilaka'kan-'te*. palmito da pupunha.

'hun-ki'nĩn- (N). Fruto (coco) da palmeira pupunha. *'hun-ki'nĩn-'te*. fruto da pupunha.

'hũn- (N). Flor (termo genérico). *'hũn-'te*. flor.

-hũn- (sfx v). 1. Marca de segunda pessoa sujeito em verbos estativos. *mũn-hũn-'tãn*. você é bonito. 2. Marca de segunda pessoa objeto em verbos dinâmicos. *ta'nũh-hũn-'tãn*. ele te deu (algo). (Lt).

-hũn- (sfx v). 1. Comitativo/associativo. *ika'la?-hũn-'hat-ni-'tãn*. ele não vai trabalhar junto com alguém. 2. Inclusivo. *'nah-hũn-'ten-ni-'tãn*. ele vai beber também. (Lt).

hu'ti- (N). Traíra, espécie de peixe. *hu'ti-'te*. traíra.

hu'wi-si'si- (N). Mosca (inseto). *hu'wi-si'si-'te*. mosca.

hu?-'kah- (N). Arco. *tã-'hu?-'kah-'tãn*. era o meu arco.

i, ã, ï

i- (V Dn I). Morder. *i-'tãn*. ele mordeu.

'i- (V Dn I). Voar. *'i-'tãn*. ele voou.

ĩ- (N). Raiz nula. *ĩ-ka'loh-'te*. tábua.

ï- (V Dn T). Agarrar, prender com garra, manter-se agarrado, segurar. *'j-onka-'tãn*. ele está segurando, agarrado.

ih- (V Dn I). Chegar na própria casa, voltar. *ih-'tãn*. ele voltou para a casa dele mesmo.

'ih- (V Dn I). Ir embora. *'ih-'tãn*. ele foi embora. (Lt).

i'hon- (N). Homem adulto, velho. *i'hon-'te*. velho.

ika'la?- (V Dn I). Trabalhar. *ika'la?-ka-'tã*. eu estou trabalhando. (Lk).

ika'la?-ka- (V Dn T). Trabalhar para alguém. *ika'la?-ka-'tã*. eu estou trabalhando (para mim).

ila'hit- (V Dn T). Abraçar. *ila'hit-wi-'tãn*. nós o abraçamos.

ilaka'kan- (N). Palmito. (gomo terminal, longo e macio, do caule das palmeiras, comestível em algumas espécies). *ilaka'kan-'te*. palmito.

i'law- (N). Tucum, espécie de palmeira. *i'law-'te*. tucum. (Lt).

i'law-kah- (N). Caule da palmeira tucum. *i'law-kah-'te*. caule do tucum.

i'law-ki'nin- (N). Fruto (coco) da palmeira tucum. *i'law-*

ki'nĩn-te. coco do tucum.

i'law-nan- (N). Palha da palmeira tucum. *i'law-nan-te*. palha do tucum.

i'la?kan- (V Dn T). Engolir. *i'la?kan-tãn*. ele engoliu (a comida).

i'la?ta- (V Est I). Engasgar. *i'la?ta-ta-tãn*. eu engasguei.

ine'hejn- (N). Espírito desencarnado. *ine'hejn-te*. espírito.

i'li?-ka- (V Dn I). Nomear, dar nome (a algo ou alguém).
i'li?-ka-tãn^a. eu dei nome (a alguém).

i'lohloh- (N). Periquito, espécie de. *i'lohloh-te*. periquito do mato.

i'lu?sa- (N). Árvore, espécie de. *i'lu?sa-te*. (certa) árvore.

i'ma- (N). Gente em casa. *i'ma-te hat-tãn*. não tem gente em casa.

'in- (V Est I). Ser/estar apimentado. *'in-tãn*. (a comida) está apimentada.

'in- (V Dn I). Mamar. *'in-tãn*. (a criança) mamou.

jn- (V Est I). Estar quente (para água ou comida). *jn-tãn*. está quente.

jn- (V Est I). Ser/estar sem flexibilidade *jn-tãn*. está inflexível, sem flexibilidade.

i'nã- (V Est I). Estar com sono. *i'nã-ta-tãn*. eu estou com sono.

inka'lɔn- (N). Umbigo. *inka'lɔn-te*. umbigo.

inka'najn- (N). Tripa, intestino. *inka'najn-te*. tripa, intestino.

'in-ki'nĩn- (N). Olho. *'in-ki'nĩn-te*. olho.

'in-ki'nĩn-'weh- (N). cílios. (Lit. 'pêlo do olho'). **'in-ki'nĩn-'weh-'te.** cílios.

ika'tet - (V Est Unip). Ser muito / bastante. **ika'tet-'tãn.** é muito.

i'saj- (V Dn I). Correr. **i'saj-'tãn.** ele correu. (Lt).

isa'loh- (N). Mulher adulta, velha. **sa'loh-'te.** velha. (Lk).

i'sãn- (N). 1. Folha solta (desganhada). **i'sãn-'te.** folha. 2. Dinheiro. **i'sãn-'te.** (Lt).

i'sin- (N). Pororoca, espécie de árvore. **i'sin-'te.** pororoca.

i'soh- (V Dn T). Incendiar, atear fogo. **'sih i'soh-'tãn.** ele incendiou a casa.

i'su- (V Est I). Sentir frio. **i'su-ta-'tãn.** ele está sentido frio.

it - (V Est Unip). Ventar, balançar. **it-'tãn.** está ventando.

i'te- (V Dn T). Suspender, segurar. **i'te-'tãn.** ele suspendeu (a madeira).

i'taj- (V Dn I). Correr. **i'taj-tãn.** ele correu. (Lk).

i'taj- (V Dn I). Buscar água. **i'taj-'tãn.** ele foi buscar água.

i'tãn- (N). Folha solta (desganhada). **i'tãn-'te.** folha. (Lk).

i'wa- (V Dn I). Mentir. **i'wa-'tãn.** ele mentiu.

iwku'lah- (V Dn I). Subir. **iwku'lah-'tãn.** ele subiu.

iw'mu-ta- (N). Sapo, espécie de. **iw'mu-ta-'te.** sapo venenoso.

'iwn- (N). Larva comestível, espécie de. **'iwn-'te.** larva.

iw'tun-ki'nĩn- (N). Fruto, espécie de. **iw'tun-ki'nĩn-'te.** (certo)

fruto.

'i?ha- (V Dn I). Ir embora. *'i?ha-'tãn*. ele foi embora.

'i?-ka- (V Dn T). Plantar. *'i?-ka-'tãn*. ele plantou.

'i?kə'lan- (V Dn I). 1. Brincar. *'i?kə'lan-'tãn*. ele está brincando. 2. Fazer trabalho leve, como tecer, confeccionar colares, indumentárias. *'i?kə'lan-'tãn*. ele está fazendo colar. (Lt).

j

'jaj- (N). Espécie de pau do qual se tira cera. *'jaj-'te*. (certo) pau.

'jaj-nãn- (N). Cera de uma espécie de pau. *'jaj-nãn-'te*. cera.

ja'jah- (N). Mutuca, espécie de inseto. *ja'jah-'te*. mutuca.

ja'kajn- (N). Pica-pau, espécie de pássaro. *ja'kajn-'te*. pica-pau pequeno.

ja'kawn - (V Est I). Estar em cima de algo. *'sih ja'kawn-'tãn*. ele está em cima da casa.

ja'law- (N). Tucum, espécie de palmeira. *ja'law-'te*. tucum. (Lk).

ja'li?- (N). Colar (adorno confeccionado de coco). *ja'li?-'te*. colar.

ja'li?-soh- (N). Colar, tipo de. *ja'li?-soh-'te*. colar de tucum. (Lt).

ja'li?-toh- (N). Colar, tipo de. *ja'li?-toh-'te*. colar de tucum. (Lk).

jalo'koh- (N). Árvore, espécie de (semelhante a embireira).

jalokoh-te. (certa) árvore.

jalokoh- (N). Jequitibá, espécie de árvore. *jalokoh-te*. jequitibá.

jalokoh-sih- (N). Jequitibá, espécie de árvore (tamanho pequeno).
jalokoh-sih-te. jequitibá pequeno.

jalown- (V Est I). Estar seco. *jalown-ta-tãn*. eu estou seco.

jajn- (V Dn I). Comer. *jajn-jow-tãn^a*. eu comi também. (Lk).

jãn- (V Est I). Estar/ter coragem, disposição para fazer algo.
jãn-ta-tãn. eu tenho/estou com coragem.

jãn. (Adv). Rápido, logo. *jãn wj-ha*. vamos comer logo (rápido)!

-jãn- (sfx v). Ênfase fraca. *mũn-jãn-ta-tãn-ta*. eu sou mais ou menos bonita. *nu?-kãn-jãn-nah-tãn*. você é mesmo forte.

jãnkoh- (N). Cigarra. (inseto). *jãnkoh-te*. cigarra.

janãn- (N). Tucano, espécie de ave. *janãn-te*. tucano.

janãn- (N). Abelha, espécie de. *janãn-te*. abelha do chão.

janãn-ki'li?- (N). Tucano, espécie de ave. *janãn-ki'li?-te*. tucano.

janãn-tah-ju- (N). Tucano, espécie de ave. *janãn-tah-ju-te*. tucano de boca grande.

janãn-nu?- (N). Porco-espinho. *janãn-nu?-te*. porco-espinho.

ja?naw- (N). Macaco noturno, espécie de. *ja?naw-te*. macaco noturno.

jan- (N). Veado, espécie de. *jan-te*. veado.

jaw- (V Dn I). Estar em posição vertical, estar em pé. *jaw-tãn*. ele

está em pé.

-jaw- (sfx v). Plural poucal de sujeito ou objeto. *'ajh-jaw-tãn*. eles (não muitos/poucos) foram. *na'lit-jaw-tã*. eu estou com saudade deles (não muitos).

-'jaw- (sfx n). Classificador de consistência: líquido. *na'hoh-jaw-te*. água.

jaw'jawh- (N). Escorpião (animal peçonhento). *jaw'jawh-te*. escorpião.

'jawn- (N). Larva comestível, espécie de. *'jawn-te*. larva.

'jawte- (V Dn I). Pescar. *'jawte-tãn*. ele pescou.

'ja? (N). Marimbondo (inseto), espécie de. *'ja?-te*. marimbondo.

'ja? (N). Taiacuideo, espécie de. *'ja?-te*. porco-queixada ou porco-do-mato. (Lk).

je'lah? (N). Araruta, espécie de erva. *je'lah-te*. araruta.

'jen- (V Est I). Ser/estar sujo. *'jen-tãn*. ele está sujo.

je'nãn- (N). Abelha, espécie de. *je'nãn-te*. (certa) abelha (que vive no chão).

-'jo. (sfx v). Interrogativo: para questões nas quais o falante não tem idéia acerca da resposta. *'e-jaw-wi-jo*. quem está nos olhando?

'joh- (V Est I). Ser/estar baixo. *'joh-tãn*. ele é baixo (altura do referente) ou ele está em posição baixa.

jo'kow- (N). Espécie de tatu. *jo'kow-te*. (certo) tatu.

jo'loh-ni? (N). Árvore de resina, espécie de. *jo'loh-te*. árvore de resina.

'jon- (V Dn I). Viver. *'jon-'tãn*. ele vive.

-'jon- (sfx v). Inclusivo. *ejn-ka-'jon-'tãn*. ele também lavou (a roupa).

'jow- (V Dn I). Fazer algo depois de alguém ou atrás de alguém. *'jow-'tãn^a*. eu fiz algo depois de alguém fazê-lo; *'jow ajh-'ten-ni-'tãn*. ele vai andar atrás (de alguém).

jown- (V Dn I). Acordar. *jown-'tãn*. ele acordou.

-'jown- (sfx v). Ênfase forte. *'nu?-'kãn-'jown-'tãn*. ele é mesmo muito forte.

jown-ka- (V Dn T). Acordar o outro. *ta-jown-ka-ta-'tãn*. ele me acordou.

'jown-'kah- (N). Árvore, espécie de. *'jown-'kah-'te*. (certa) árvore.

'jown-ki'nĩn- (N). Fruta, espécie de. *'jown-ki'nĩn-'te*. (certa) fruta.

'ju- (N). Boca, lábios. *'ju-'te*. boca, lábios.

ju-'weh- (N). Barba, bigode. (Lit. 'pêlo da boca'). *ju-'weh-'te*. barba, bigode. *'jown-ki'nĩn-'te*. (certa) fruta.

-ju- (sfx v). Locativo. *'tu-ju-hi-'tãn*. pega lá! (em determinado local). *sun-ju-'tãn^a*. você bateu nele.

'jũ- (N). Pé, dedo do pé *'jũ-'te*. pé.

ju-ha'wa- (V Est I). Calçar (de **ju-** 'pé' + **ha'wa-** 'vestir'). *ju-ha'wa-'tãn*. ele calçou.

juh- (N). Pau alto, reto, sem forquilha, em posição vertical; tronco de árvore que foi queimada para cultivo da terra ou para outro fim. *juh-'te*. pau alto, em pé, sem forquilha.

- '**juh-** (N). Abelha, espécie de. '*juh-'te*. (certa) abelha.
- '**juh-'kah-** (N). Peúva, espécie de árvore. '*juh-'kah-'te*. peúva.
- ju'hĩn-** (N). Fígado. '*ju'hĩn-'te*. fígado.
- ju'hũn-** (N). Peixe, espécie de. '*ju'hũn-'te*. (certo) peixe.
- juki'li?-** (V Dn T). Rir de alguém. '*juki'li?-ta-'tãn*. ele riu de mim.
(Lk).
- juku'lih-** (N). Piau, espécie de peixe. '*juku'lih-'te*. piau.
- juku'lih-'tah** (N). Piau, espécie de peixe. '*juku'lih-'te*. piau grande.
- ju'laṭ-** (N). Adorno de cabeça. '*ju'laṭ-'te*. tipo de cocar.
- ju'lun-** (N). Ingazeiro, espécie de árvore. '*ju'lun-'te*. ingazeiro.
- ju'lun-ki'nĩn-** (N). Ingá, fruto do ingazeiro. '*ju'lun-ki'nĩn-'te*. ingá.
- '**jun-'kejn-** (V Est I). Ser/estar como uma forquilha. '*jun-'kejn-'tãn*. é forquilha.
- jũn-** (sfx v). Comitativo/associativo. (não utilizado para as primeiras pessoas singular e plural). '*ajh-jaw-jũn-'tãn*. eles foram juntos.
- '**jũn-ka'loh-** (N). Faca. '*jũn-ka'loh-'te*. faca. (Lk).
- ju'ki-** (N). Formiga-correição (inseto), espécie de formiga. '*ju'ki-'te*. formiga-correição.
- '**jũn-ki'nĩn-** (N). Granizo. '*jũn-ki'nĩn-'te*. granizo (pedra de gelo).
- ju-'ten-** (V Dn I). Fechar a porta (de **ju-** 'boca' + '**ten-** fechar'). '*ju-'ten-'tãn*. ele fechou a porta.
- '**jutu-** (V Dn T). Coletar, apanhar. '*jutu-'tãn*. ele apanhou (algo).

juwi'ta- (N). Nariz. *juwi'ta-'te*. nariz.

'juʔ- (V Dn T). Depenar, tirar pena. *'juʔ-ka-'tãn*. ele depenou, tirou a pena (do animal).

k

-ka- (sfx v). 1. Benefactivo. *teh-ka-'tãn*. ele cozinhou (para alguém). 2. Alvo. *hejn-ka-'tãn*. ele lavou (a roupa). 3. Fonte. *'tu-ka-'ten-ni-'tã*. eu vou pegar (algo) dele.

-ka- (sfx n). Sexo masculino, de ocorrência restrita ao nome genérico 'homem branco'. *ke'jãw-ka-'te*. homem branco. (Lk).

-'ka (sfx v). Modo: assertivo categórico. *wj-'jown-ni-'tã-'ka*. eu vou comer também.

kah- (V Est I). Ser/estar áspero, espinhoso. *kah-'tãn*. está áspero.

'kah- (V Est I). Ser/estar azedo. *'kah-'tãn*. (a comida) está azeda.

-'kah- 1. (sfx n). Sufixo classificatório de forma longa/tridimensional. *'huʔ-'kah-'te*. arco. 2. (Dm). Demonstrativo (em nomes que recebem sufixo classificador de forma). *'kah-'hih-'kah-'te*. este/aquele pau.

'kaj- (V Dn I). Gritar. *'kaj-'tãn*. ele gritou.

ka'jaj- (N). Corpo. *ã-ka'jaj-'te*. corpo de alguém.

'kajn-ki'nĩn- (N). Abóbora. *'kajn-ki'nĩn-'te*. abóbora.

'kajn- (N). Formiga ou cupim que vive no chão (insetos), espécies de. *'kajn-'te*. (certa) formiga ou cupim.

kajna- (V Est I). Ser/estar gostoso. *kajna-'tãn*. (a comida) estava gostosa.

ka'kah- (N). Espinho. *ka'kah-'te*. espinho.

ka'kah- (V Est I). Ser espinhento, ter espinhos. *ka'kah-'tãn*. (o pau) é espinhento.

ka'kaj- (N). Arara, espécie de (que grita muito). *ka'kaj-'te*. ararinha.

ka'kan- (V Est I). Chão molhado, terra molhada. *ka'kan-na*. (o chão) está molhado.

ka'kawn- (V Est I). Estar verde, novo, pequeno (para plantas e frutos). *ka'kawn-na*. (a fruta) está verde.

'kaha-ma'lu?- (N). Catambú, espécie de árvore. *'kaha-ma'lu?'-te*. catambú.

ka'laj- (V Est I). Ser/Estar misturado com algo que não presta, sujo. (Utilizado para grãos quando estão misturados com outros resíduos). *ka'lajh-'tãn*. (o feijão) está sujo.

ka'laj?- (N). Pássaro, espécie de. *ka'laj?'-te*. (certo) pássaro.

kala'mãn- (N). Umbaúba, espécie de árvore. *kala'mãn-'te*. umbaúba.

ka'la?- (V Dn T). Levantar algo, alguém. *ka'la?'-tãn*. ele levantou (o banco).

ka'la?ka'la?- (N). Galinha, espécie de ave. *ka'la?ka'la?'-te*. galinha.

ka'la?-'weh-'naw- (N). Axila. *wã-ka'la?-'weh-'naw-'te*. tua axila.

ka'loh- (V Dn T). Arranhar. *ka'loh-nah-'tãn*. ele me arranhou.

- ka'loh-** (sfx n). Sufixo classificatório de forma plana/unidimensional. *'mãn-ka'loh-'te*. roupa.
- ka'lõh-** (V Est I). Suar, estar com calor. *ka'lõh-'tãn*. ele está suando.
- kalo'hajn-** (N). Árvore, espécie de. *kalo'hajn-'te*. (certa) árvore.
- ka'lon-** (V Est I). Ser/estar mole. *ka'lon-'tãn*. está mole.
- ka'lown-** (N). Capim que nasce em brejo ou alagado. *ka'lown-'tãn*. capim d'água.
- ka'majʔ-** (N). Arara, espécie de. *ka'majʔ-'te*. ararinha do buriti.
- ka'ma-'mãn-** (N). Borboleta (termo genérico). *ka'ma-'mãn-'te*. borboleta.
- ka'mat-ki'nĩn-** (N). Feijão nativo. *ka'mat-ki'nĩn-'te*. feijão.
- ka'mih-** (V Est Unip). Ser/estar seco (referente à estação do ano). *ka'mih-'tãn*. está seco.
- ka'mijh-** (V Est Unip). Ser/estar sujo (referente à água). *ka'mijh-'tãn-ta*. (a água) está suja.
- kãn-** (V Dn I). Descer para o rio. *kãn-'tãn*. ele desceu para o rio.
- kãn-tu-i'taj-** (V Dn I). Buscar água no rio. *kãn-tu-i'taj-'tãn*. ele desceu para o rio para pegar/buscar água.
- 'kãn-** (V Est I). 1. Ser / estar duro. *'kãn-'tãn*. está duro. 2. Ser/estar forte. *'kãn-ta-'tãn*. eu sou forte.
- 'kaŋ-** (N). Abacaxi nativo. *'kaŋki'nĩn-'te*. abacaxi.
- ka'nah-** (V Est Unip). Ser um. *ka'nah-'tãn*. é um.
- ka'naḥ-** (V Est Unip). Estar escuro (para noite). *ka'naḥ-'tãn*. está

escuro.

ka'nəh'lu- (V Est Unip). Estar de tarde. *ka'nəh'lu-'tãn.* é de tarde.

ka'najn- (N). Piolho; carrapato. *ka'najn-'te.* piolho ou carrapato.

ka'nãnpan- (V Est Unip). Serem três. *ka'nãnpan-'tãn.* são três.

kanə'toh- (V Est Unip). Amanhecer. *kanə'toh-'tãn.* amanheceu.

ka'nĩn- (N). Esquilo. *ka'nĩn-'te.* esquilo.

ka'njin- (V Est Unip). Estar iluminado. *ka'njin-'tãn.* está iluminando (também para relampejar).

ka'saʔ- (V Est I). Ser/estar grosso, espesso. *ka'saʔ-'tãn.* está grosso.

-ka'tah- (sfx n). Sufixo classificatório de tamanho grande. *'hən-ka'tah-ki'nĩn-'te.* cará (tubérculo) grande.

ka'təŋ- (V Dn T). Estar com raiva, enfurecido com alguém sem querer ver seu desafeto. *ka'təŋ-hũn-'tãn.* você está com raiva dele, está sem querer vê-lo. (Lt).

-ka'taw- (sfx n). Sexo feminino, de ocorrência restrita ao nome genérico 'homem branco'. *ke'jəw-ka'taw-'te.* mulher branca. (Lk).

ka'taw- (N). Patuá, espécie de palmeira (termo genérico). *ka'taw-'te.* patuá.

ka'taw-'kah- (N). Caule da palmeira patuá. *ka'taw-'kah-'te.* caule do patuá.

ka'taw-'ki'nĩn- (N). Fruto (coco) da palmeira patuá. *ka'taw-ki'nĩn-'te.* coco do patuá.

ka'taw-'nəŋ- (N). Palha da palmeira patuá. *ka'taw-'nəŋ-'te.* palha

do patuá.

ka'taw-'nãñ- (N). Larva comestível, espécie de. **ka'taw-'nãñ-'te**. larva do patuá.

ka'taw'taw- (V Est I). Tremar (para animados). **ka'taw'taw-nah-'tãñ**. você está tremendo.

ka'ti?ka'tin- (V Est I). Ser circular. **ka'ti?ka'tin-ki'nĩn-'tãñ**. (o rolo de algodão) é circular.

ka'toh- (V Dn T). Enterrar (para humanos). **ka'toh-'tãñ**. ele enterrou (alguém).

ka'ton- (V Est I). Estar cru. **ka'ton-'tãñ-ta**. (a carne) está crua.

-ka'to?. (sfx v). Consecutivo. **ta-'te-ko 'wen 'ajh-ka'to? ni-'tãñ^a**. eu fui com minha esposa depois voltei.

katun'tun- (V Est I). Estar enrolado ou rugoso. **katun'tun-'tãñ-ta**. (o fio) está enrolado.

'kaw- (N). Gavião, espécie de. **'kaw-'te**. gavião.

'kawn- (V Dn T). Descascar (algo). **'kawn-'tãñ**. ele descascou (a mandioca).

'kawta- (N). Peroba, espécie de árvore. **'kawta-'te**. peroba.

'keh- (V Dn I). Caçar. **'keh-'tãñ**. (o homem) caçou.

ke'jajn- (N). 1. Taiacuideo, espécie de (porco-do-mato ou queixada e caititu). **ke'jajn-'te**. porco-do-mato e caititu. (Lt). 2. Taiacuideo, espécie de. **ke'jajn-'te**. caititu. (Lk).

ke'jajt- (V Dn T). Pintar, escrever. **ke'jajt-'tãñ**. ele pintou (o corpo).

ke'jan- (N). Lambari, espécie de peixe (termo genérico).

ke'jan-'te. lambari.

ke'jan- (N). Areão. *ke'jan-'te*. areão.

ke'jan-'tah- (N). Lambari grande, espécie de peixe lambari.
ke'jan-'tah-'te. lambari grande.

ke'jan- (N). Jacaré. *ke'jan-'te*. jacaré.

ke'jat- (N). Milho (termo genérico). *ke'jat-'te*. milho.

ke'jat-'hãn-'kah- (N). Milho branco, espécie de milho. *ke'jat-'hãn-'kah-'te*. milho branco.

ke'jat-'kah- (N). Espiga de milho. *ke'jat-'kah-'te*. espiga de milho.

ke'jat-'kãn-'kah- (N). Milho duro, espécie de milho. *ke'jat-'kãn-'kah-'te*. milho duro.

ke'jat-ki'nĩn- (N). Grão do milho. *ke'jat-ki'nĩn-'te*. grão do milho.

ke'jat-ko'lon-'kah- (N). Milho pintado, espécie de milho. *ke'jat-ko'lon-'kah-'te*. milho pintado.

ke'jat-sa'san-'kah- (N). Milho mole, espécie de milho. *ke'jat-sa'san-'kah-'te*. milho mole.

ke'jaw- (N). Homem branco. *ke'jaw-'te*. homem branco.

ke'jawh- (N). Bacurau, espécie de pássaro. *ke'jawh-'te*. bacurau.

ke'ja?- (N). Tucuro, espécie de gafanhoto. *ke'ja?-'te*. tucuro.

'kejn- (V Dn I). Rachar madeira. *'kejn-'tãn*. ele rachou a madeira.

'keju- (N). Jacutinga, espécie de ave. *'keju-'te*. jacutinga.

ke'juh- (N). Macaco noturno, espécie de. *ke'juh-'te*. macaco noturno.

- 'kej?- (V Dn T). Dividir (algo). *'kej?-tãn*. ele dividiu (algo).
- ke'tejn-ki'nĩn- (N). Fruta, espécie de (semelhante à mangaba).
ke'tejn-ki'nĩn-te. (certa) fruta.
- 'kĩ- (N). Macaco noturno, espécie de. *'kĩ-te*. macaco noturno.
- kĩ- (N). Árvore, espécie de (semelhante a siriúba). *kĩ-te*. (certa) árvore.
- kih- (N). Quati (mamífero). *kih-te*. quati.
- kih- (sfx n). Sufixo classificatório de forma pontuda. *'najn-kih-te*. cabelo.
- kĩh- 1. (V Dn I). Coçar. *kĩh-tã*. eu estou coçando. 2. (V Est I). Sentir coceira. *kĩh-ta-tãn*. eu estou sentido coceira.
- 'kihĩn- (N). Empregado para 'índio' de qualquer nação.
'kihĩn-te. índio. (Lt).
- ki'jeh- (N). Paxiúba, espécie de palmeira (termo genérico).
ki'jeh-te. paxiúba.
- ki'jeh-ki'nĩn- (N). Fruto (coco) da palmeira paxiúba. *ki'jeh-ki'nĩn-te*. fruto da paxiúba.
- ki'ki- (N, ideofone). Cigarra, espécie de. *ki'ki-te*. (certo) cigarra.
- ki'laj- (V Dn I). Bater dente (para animais, quando se escuta o barulho, sem vê-lo). *'nũn ki'laj-tãn*. o bicho bateu dente.
- kilewa'lan- (N). Jararaca, espécie de cobra. *'kilewa'lan-te*. jararaca.
- kilewa'lan-'tah- (N). Jararaca, espécie de cobra. *'kilewa'lan-te*. jararaca grande.

- ki'li?-** (sfx n). Ideofone: som de uma espécie de tucano.
- ki'li?ki'li?-** (V Est I). Ideofone: barulho de vidro, alumínio, ferro; tilintar. *ki'li?ki'li?-'tãn-ta*. está fazendo barulho de vidro.
- ki'li?-** (N). Inajá, espécie de palmeira (termo genérico). *ki'li?-'te*. inajá.
- ki'li?-'kah** (N). Caule da palmeira inajá. *ki'li?-'kah-'te*. caule do inajá.
- ki'li?-ki'nĩn** (N). Fruto (coco) da palmeira inajá. *ki'li?-'kah-'te*. coco do inajá.
- ki'li?-'n̄an** (N). Palha da palmeira inajá. *ki'li?-'n̄an-'te*. palha do inajá.
- k̄jn-** (V Est I). Estar cocando. *k̄jn-ta-'tãn*. está coçando em mim.
- ki'nĩn-** (sfx n). Sufixo classificatório de forma oblonga/redonda/tridimensional. *'n̄ajn-ki'nĩn-'te*. cabeça.
- kini'wi-** (sfx n). Sufixo classificatório de tamanho pequeno. *kown'payt-kini'wi-'te*. tatu pequeno. (Lt).
- ki'sajn-** (V Est I). Ser/estar pontudo. *ki'sajn-'tãn*. está pontudo.
- ki'tihki'tih-** (V Est I). Ser/estar curto. *ki'tihki'tih-'tãn-ta*. (o cordão) está curto.
- ki'ti?-** (N). Palmeira, espécie de. *ki'ti?-'te*. (certa) palmeira.
- ki'ti?-ki'nĩn-** (N). Fruto de uma espécie de palmeira. *ki'ti?-'te*. (certo) fruto de palmeira.
- ki'ti?-** (V Dn I). Apontar (fazer ponta). *ki'ti?-'tãn*. ele apontou.
- ki'ti?-'kah-** (N). Furador (instrumento para confeccionar adornos). *ki'ti?-'kah-'te*. furador.

ki'ti?-ki'nĩn- (N). Cogumelo comestível. *ki'ti?-ki'nĩn-'te*. cogumelo.

'kiwlah- (N). Cascavel, espécie de cobra. *'kiwlah-'te*. cascavel.

'kiwlah-'tah- (N). Cascavel, espécie de cobra. *'kiwlah-'tah-'te*. cascavel grande.

-ko- (sfx n). Inclusivo: também. *wet-ko-'te*. criança também.

'koh- (N). Tesoura nativa (de uma planta). *'koh-'te*. tesoura.

ko'hat- (V Dn T). Pendurar. *'ajh ko'hat-hi-'tãn*. pendura!

ko'ko?- (N). criança pequena (bebê). *ko'ko?-'te*. criança pequena.

ko'lo- (N). Grilo (inseto). *ko'lo-'te*. grilo.

ko'loh- (N). Barata (inseto). *ko'loh-'te*. barata.

ko'loh- (V Est I). Estar brotando, nascendo, crescendo. *'waj? ko'loh-'tãn*. o amendoim está brotando.

ko'loh- (N). Casca com consistência dura. *ko'loh-'te*. casca.

ko'lõh- (V Est I). 1. Estar estragado, podre. *ko'lõh-'tãn*. está podre.
2. Exalar odor. *ko'lõh-'tãn*. está cheirando mal.

ko'lohko'loh- (V Est I). Ser preto, escuro (para humanos). *ko'lohko'loh-'tãn*. ele é preto.

ko'lon- (V Est I). Ser/estar maduro. *ko'lon-'tãn*. (a fruta) está madura.

ko'lon- (N). Morcego. *ko'lon-'te*. morcego.

ko'lõn- (V Est I). Ser/estar com pintas. *ko'lõn-'tãn*. ele está pintado (com pintas).

ko'lonko'lon-ki'nin- (N). Pinto, filhote de galinha. *ko'lonko'lon-ki'nin-te*. pinto. (Lt).

ko'lown- (N). Pica-pau, espécie de. *ko'lown-te*. (certo) pica-pau.

ko'mũn- (N). Cupim. *ko'mũn-te*. cupim.

'kon- (N). Jabuti, tracajá. *'kon-te*. jabuti, tracajá.

ko'ton- (V Dn T). Amarrar, prender. *ka'ton-tãn*. ele amarrou (algo).

ko'to? (V Est Unip). Ser depois. *ko'to?-tãn*. é depois.

ko'wah- (N). Andorinha, espécie de pássaro. *ko'wah-te*. andorinha.

ko'wan- (N). Macaco, espécie de. *ko'wan-te*. (cer-to) macaco.

ko'wa?-ka'loh- (N). Abanador. (utensílio de palha, utilizado para atear o fogo). *ko'wa?-te*. abanador.

ko'wa?le- (V Dn I). Abanar, movimentar o abanador para ativar o fogo. *ko'wa?le-tãn*. ele abanou.

kow'kã- (N). Jirau, estrado de varas sobre forquilhas cravadas no chão, sobre o qual carnes e tubérculos são assados. Jirau confeccionado no mato, durante as caçadas. *kow'kã-te*. jirau-domato.

kown- (N). Macaco, espécie de. *kown-te*. (certo) macaco.

'kown- (V Dn T). Rir de alguém. *'kown-ta-tãn*. ele riu de mim. (Lt).

kown'payt- (N). Tatu, espécie de. *kown'payt-te*. tatu.

'kown-ta- (N). Aranha, espécie de. *'kown-ta-te*. aranha venenosa.

'koʔta'le?- (V Est Unip). Ser antes de hoje. *'koʔta'le?-tãñ.* foi ontem. (Lk).

'ku- (V Dn T/Est I). Amolecer/estar mole. *ka'mat ku-tãñ.* o feijão amoleceu.

'kuh- (V Est I). Ser/estar duro. *'wa-'kuh-'tah-'te.* peixe duro grande.

kuju'ju- (N). 1. Lombriga, verme intestinal. 2. Minhoca. *kuju'ju-'te.* lombriga, minhoca.

ku'kũn- (N). Tatu-lixá, espécie de tatu. *ku'kũn-'te.* tatu-lixá do campo.

kũn- (V Dn I). Fumar. *kũn-tãñ.* ele fumou.

'kũñ- (N). Timbó, espécie de cipó do campo. *'kũñ-'te.* timbó do campo.

'kũñ- (N). Algodão. *'kũñ-'te.* algodão.

'kũñ-ki'nĩñ- (N). Rolo de fio de algodão. *'kũñ-ki'nĩñ-'te.* rolo de fio de algodão.

'kũñ-ka'loh- (N). Enxada (instrumento). *'kũñ-ka'loh-'te.* enxada.

'kũñ-ki'nĩñ- (N). Rolo de fio de algodão. *'kũñ-ki'nĩñ-'te.* rolo de fio de algodão.

1

'lah- (N). Jacucáca, espécie de ave. *'lah-'te.* jacucáca.

-lah- (sfx v). Dubitativo. *wj-'lah-ni-tãñ.* talvez ele tenha comido.

- la'laʔ-** (N). Cipó, espécie de. *la'lah-'te*. (certo) cipó.
- 'lân-nu'hoh-** (N). Lagarto, espécie de. *'lân-nu'hoh-'te*. lagarto d'água.
- law-** (N). Flor, espécie de. *law-'te*. (certa) flor amarela.
- 'law-** (N). Arara, espécie de ave (termo genérico). *'law-'te*. arara.
- 'law-'jan-** (N). Arara, espécie de ave. *'law-'jan-'te*. (certa) arara pequena (que grita muito).
- 'law-'jaw-ho-** (N). Arara, espécie de ave. *'law-'jaw-ho-'te*. arara bem vermelha.
- 'law-te'te-ho-** (N). Arara, espécie de ave. *'law-te'te-ho-'te*. arara azul.
- 'law-'wawn-ho-** (N). Arara, espécie de ave. *'law-'wawn-ho-'te*. arara vermelha.
- 'lawn-** (V Est Unip). Cair/ser muito líquido. *'lawn-'tân*. o líquido está caindo.
- 'laʔ-** (V Est I). Ser grande (para inanimados). *'laʔ-ki'nîn-'tân*. a pedra é grande.
- 'laʔ-** (V Est I). Ser novo (para inanimados). *'laʔ-ka'loh-'tân*. a roupa é nova.
- 'len.** (sfx v). Passado não-recente. *'hej-'tân^a-'len*. eu briguei (com você, faz dias).
- 'li-** (V Est I). Sentir/estar frio. *'li.'tân*. ele sente frio.
- 'lin-** (N). Mandioca (tubérculo), espécie de. *'lin-'te*. mandioca braba.
- 'lin-'najh-** (N). Raiz de mandioca. *'lin-'najh-'te*. raiz de mandioca.

- 'lin-nu-** (N). Beiju de mandioca. *'lin-'nu-'te*. beiju. (Lt).
- 'lin-nũ-** (N). Beiju de mandioca. *'lin-'nũ-'te*. beiju. (Lk).
- 'lin-ka'lon-** (N). Mandioca, espécie de. *'lin-ka'lon-'te*. mandioca d'água (mole).
- 'lin-ki'nĩn-** (N). Carimã, massa de mandioca, reduzida a bolos secos ao sol e/ou sobre a fogueira. *'lin-ki'nĩn-'te*. carimã.
- 'lit-** (V Dn I). Sair de dentro de casa. *'lit-'tãn*. ele saiu de dentro de casa.
- 'lit-** (V Dn I). Arrancar capim do terreiro. *'lit-'tãn*. ele arrancou capim do terreiro.
- lo-** (N). Itaúba, espécie de árvore. *lo-'te*. itaúba.
- lo-** (V Est I). Ser/estar amolado. *lo-'tãn-ta*. (a faca) está amolada.
- loh-** (N). Pau-de-querosene, espécie de pau (pau com facilidade de combustão, apreciado para servir de lenha). *loh-'te*. pau-de-querosene.
- loh-** (N). Onça (termo genérico). *loh-'te*. onça.
- loh-kini'wi-** (N). Jaguatirica, gato do mato. *loh-kini'wi-'te*. jaguatirica.
- loh-kɔ'lo?kɔ'lon-** (N). Onça pintada, espécie de onça. *loh-kɔ'lo?kɔ'lon-'te*. onça pintada (grande).
- loh-soh-** (N). Onça preta, espécie de onça. *loh-soh-'te*. onça preta (pantera). (Lt).
- loh-toh-** (N). Onça preta, espécie de onça. *loh-toh-'te*. onça preta (pantera). (Lk).
- loh-'wɔwn-** (N). Onça parda, espécie de onça. *loh-'wɔwn-'te*. onça

parda.

loh-toh- (N). Onça preta, espécie de onça. *loh-toh-'te*. onça preta (pantera). (Lk).

'loh- (V Est I). Ser/estar comprido. *'loh-'tãn*. (o fio) está comprido.

'loh- (V Dn T). Amolar. *'loh-'tãn^a*. eu amolei (a faca).

'loh- (N). Urubu. *'loh-'te*. urubu.

'loh-'hãn- (N). Urubu, espécie de. *'loh-'hãn-'te*. urubu-rei.

'loho- (N). Capivara. *'loho-'te*. capivara.

'lon- (V Dn I). Debulhar milho. *'lon-'tãn*. ele debulhou milho.

'lon-'kah- (N). Pequi, espécie de árvore. *'lon'kah-'te*. pequi.

'lon-ki'nĩn- (N). Fruto da árvore pequi. *'lon-ki'nĩn-'te*. pequi. (fruto).

'lot- (N). Paca, espécie de animal roedor. *'lot-'te*. paca.

'lot- (V Dn T). Puxar para arrancar. *'lot-'tãn*. ele puxou (a raiz).

lo'to- (N). Rato, espécie de. *lo'to-'tah-'te*. rato grande.

lo'waj- (N). Macaco, espécie de. *lo'waj-'te*. macaco roncador.

'lo?- (V Est I). Afundar, atolar, afogar, mergulhar, submergir. *'lo?-'tãn*. (o carro) atolou.

'lo?- (N). Acuri, espécie de palmeira. *lo?-'te*. acuri.

'lo?-ilaka'kan- (N). Palmito da palmeira acuri. *'lo?-ilaka'kan-'te*. palmito do acuri.

'lo?-ki'nĩn- (N). Coco da palmeira acuri. *'lo?-ki'nĩn-'te*. coco do

acuri.

'loʔ-kini'wi- (N). Rato, espécie de. *lo'to-kini'wi-'te*. rato pequeno.

'loʔko- (V Dn I). Demorar. *'loʔko-'tãn*. ele demorou.

lu'kajn- (N). Flecha, espécie de. *lu'kajn-'te*. flecha.

'lun- (N). Cheiro de alguém. *ã-'lun-na*. é cheiro dele.

m

mah- (V Dn T). Esperar, aguardar. *mah-hũn-'tãn*. ele te esperou
(Lt). *mah-nah-'tãn*. ele te esperou (Lk).

mãh- (V Dn T). Molhar. *mãh-'tãn*. ele o molhou.

'maho- (N). Socó, espécie de ave. *'maho-'te*. socó.

'majh- (N). Embireira, espécie de árvore. *'majh-'te*. embireira.

'mãjn- (N). Caju, espécie de fruto. *'mãjn-'te*. caju.

'mãjn-ki'nĩn- (N). Castanha do caju. *'mãjn-ki'nĩn-'te*. castanha.

ma'lo- (V Est Unip). Ser carvão. *ma'lo-na*. é carvão.

mãn- (N). Topo de morro ou serra. *mãn-'te*. topo de morro ou serra.

mãn- (V Dn T). Queimar. *mãn-'tãn*. ele o queimou.

mãn- (V Dn T). Mandar, pedir, ordenar. *mãn-hũn-'tãn*. ele manda em você (Lt). *mãn-nah-'tãn*. ele manda em você (Lk).

- '**mãn-** (N). Penugem. '*mãn-te*. penugem.
- mãn-lon-** (V Dn T). Queimar até ficar preto. *ka'mat mãn-lon-tãn*. o feijão queimou.
- ma'nan-** (N). Peneira, utensílio de palha. *ma'nan-ka'loh-te*. peneira.
- '**mãnka-** (V Dn T). Esfolar, tirar pelo/couro. '*mãnka-tãn*. ele tirou couro (do animal).
- '**mãn-ka'loh-** (N). Roupa. *mãn-ka'loh-te*. roupa.
- manku'pin-** (N). Peixe, espécie de. *manku'pin-te*. peixe-cachorro.
- '**mi-** (N). Termo de parentesco: pai. *wã-'mi-te*. teu pai.
- mih-** (V Est Unip). Chover. *mih-tãn*. está chovendo.
- '**min-ki'nin-** (N). Batata-doce (tubérculo) *min-ki'nin-te*. batata-doce.
- '**min-** (N). Jirau, estrado de varas sobre forquilhas cravadas no chão, sobre o qual carnes e tubérculos são assados. '*min-te*. jirau.
- '**mĩn-** (N). Pássaro, espécie de. '*mĩn-te*. rolinha.
- '**mi?-** (N). Sumaúma, espécie de árvore. '*mi?-te*. sumaúma.
- muka'kãn-** (V Est I). Ser reto, sem apresentar curvatura. *muka'kãn-na*. (a estrada, o pau) é reto.
- mu'ma?-** (V Est I). Ser manso. *mu'ma?-tãn*. (o bicho) é manso.
- mũn-** (V Est I). Ser/estar bonito, bom. *mũn-ta-tãn*. eu estou bonito.
- mũn-** (N). Árvore, espécie de. *mũn-te*. árvore bom-dia.

'mũn-'nãn- (N). Larva comestível, espécie de. *'mũn-'nãn-'te*. larva da árvore bom-dia.

'mut- (V Dn T). Espremer. *'mut-'wa-'hĩ*. espreme!

n

na- (prfx v). Classificador 'objeto unidimensional' em verbo-quantificador. *na-pan-'tãn*. são duas 'folhas'.

-na- (sfx v). Reflexivo. *wa-ka'loh-na-'tãn^a*. você se beliscou. (Lk).

-nã (sfx n/v). Evidencial atual. *'sih-nã*. é casa. *e-nã*. está vendendo. (Lt).

nah- (N). Aranha comestível, espécie de. *nah-'te*. (certa) aranha da terra.

'nah- (V Dn I). Beber. *'nah-'tãn*. ele bebeu.

'nah- (N). Termo de parentesco: mãe. *tã-'nah-'te*. minha mãe.

-nah- (sfx v). 1. Marca de segunda pessoa sujeito em verbos estativos. *mũn-nah-'tãn*. você é bonito. 2. Marca de segunda pessoa objeto em verbos dinâmicos. *ta'nũh-nah-'tãn*. ele te deu (algo). (Lk).

'nãh. (Adv). Já. *'nãh 'ãjh-'tãn*. eles já foram. (Lk).

'nãh- (N). Osso. *'tu-ã-'nãh-'te*. osso da perna.

'nãh. (Adv). Já. *'nãh 'ãjh-'tãn*. eles já foram. (Lt)

- naha'lan-'naw-** (N). Orelha. *naha'lan-'naw-'te*. orelha.
- na'ha?** (Adv). Simplesmente, apenas. *na'ha? tu-'tã:n^a*. eu apenas peguei (algo). (Lt).
- na'he?**- (V Est I). Estar cheio, estar com algo dentro (para não-humanos). *na'he?'-tã:n*. (o cesto) está cheio, está com algo dentro.
- na'hĩ**. (Conj: Causa/Razão). Por isso/porque. *'un 'e-'tã:n^a na'hĩ set-ka-'hat-'tã:n^a*. eu o vi de longe, por isso não falei (com ele).
- na'ho-** (sfx v). Admonitório. *ãl-awt-na'ho*. cuidado para não quebrar. (Lt).
- na'hoh-** (N). Água (termo genérico). *na'hoh-'te*. água.
- na'hon-** (N). Chicha, bebida feita com o cozimento de frutos ou tubérculos (termo genérico). *na'hon-'te*. chicha.
- 'nãjh-** (N). Raiz. *'nãjh-'te*. raiz.
- nãjn-** (N). Pacu, espécie de peixe. *nãjn-'te*. pacu.
- 'nãjn-** (N). Marimbondo (inseto), espécie de. *'nãjn-'te*. marimbondo.
- 'nãjn-** (V Est Unip). Ser assim, desse jeito, estar certo. (concordar) *'nãjn-'tã:n*. (a vida) é assim mesmo.
- 'nãjnkini-** (V Est I). Estar doente. *'nãjnkini-'tã:n*. ele está doente.
- 'nãjn-ki'nĩn-** (N). Cabeça. *'nãjn-ki'nĩn-'te*. cabeça.
- 'nãjn-'kih-** (N). Cabelo. *'nãjn-'kih-'te*. cabelo.
- 'nãjn-'kih-'sĩn** (V Dn T). Puxar cabelo (em brigas). *'nãjn-'kih-'sĩn-ta-'tã:n*. ele puxou meu cabelo.

na'ka-ka- (V Dn T). Cortar cabelo. *na'ka-ka-ten-ni-'tã*. eu vou cortar meu cabelo.

na'kajn. (Adv). Ainda. *na'kajn 'aw-ka-'tãn*. ele ainda está tomando banho. (Lk).

na'kah. (Adv). Ainda. *na'kah 'nãn-'tãn*. ele ainda está chorando. (Lt).

na'kah. (V Dn T). Carregar na cabeça. *'hih na'kah-'tãn*. ele carregou pau na cabeça.

naka'la?- (V Dn T). Ser/Fazer algo antes, primeiro. *naka'la?-'tãn*. ele fez algo primeiro (antes de outra coisa).

na'kãn- (N). Lagarto, espécie de. *na'kãn-'te*. lagarto do campo.

nakat- (V Dn I). Escutar, entender. *nakat-'tãn*. ele escutou.

naka'ta- (V Dn I). Fazer algo antes de alguém. *naka'ta-'tãn^a*. você fez algo antes (na frente) de alguém fazê-lo.

-na'ke. (sfx n). Interrogativo. *'mãn-ka'loh-na'ke*. onde está a roupa?

na'lit- (V Dn T). Pensar, lembrar. *na'lit-'tãn*. ele está pensando (no outro).

'nan- (N). Veia. *'nan-'te*. veia.

nãn- (V Est Adj). Ser veneno. *nãn-'tãn*. é veneno.

'nãn- (Raiz nula, com função anafórica – recebe morfologia prefixal de nome e sufixal de verbo). *ta-'nãn-'tãn-ta*. é meu (cesto).

'nãn- (N). Larva comestível (termo genérico). *'nãn-'te*. larva comestível.

'nãñ- (V Est I). Estar quente. *'nãñ-tãñ*. está quente.

'nã- (N). Ovo. *ã-nãh-te*. ovo de alguém.

'nãñ- (N). Palha (termo genérico). *'nãñ-te*. palha.

'nãñ- (N). Sangue. *tã-nãñ-te*. meu sangue.

'nãñ- (N). 1. Folha (no galho). *'nãñ-te*. folha. 2. Asa. *'nãñ-te*. asa.

nãñ- (N). Cumbaru, espécie de árvore. *nãñ-te*. cumbaru.

nãñ-ki'nĩn- (N). Fruto da árvore cumbaru. *nãñ-ki'nĩn-te*. fruto do cumbaru.

'nãñ- (V Dn I). Chorar. *'nãñ-tãñ*. ele está chorando.

na'nĩn- (V Est Unip). Clarear. *na'nĩn-nã*. (o dia) está clareando.

na'tun- (V Dn T). Beijar. *na'tun-ju-tãñ*. ele beijou o outro.

na'tawt- (V Dn T). Partir, tirar pedaço, torar. *na'tawt-tãñ*. ele torou (o galho).

-naw- (sfx n). Locativo. *ta'wẽn-naw-te*. na mata.

-nãw- (sfx n). 1. Plural. *'wet-nãw-te*. crianças. 2. Geral. *ka'jaj-nãw-te*. corpo inteiro.

'nãw- (V Est I). Ser/estar bom, bem. *'nãw-tãñ*. está bem.

'nãwi- (V Dn T). Enfiar linha, corda, fio em pequeno orifício. *'nãwi-tãñ*. ele enfiou (a linha).

'nawn- (N). Abelha, espécie de. *'nawn-te*. abelha sapé.

'nãwn- (V Est I). Ser/estar doce. *'nãwn-tãñ*. (a fruta) está doce.

'nãwh- (N). Lontra, espécie de. *'nãwh-te*. lontra.

ni- (V Dn I). Voltar para a própria casa. *ni-'tãñ*. ele voltou para sua casa.

ni- (V Est I). Sentir dor. *ni-ta-'tãñ*. eu estou sentindo dor.

'ni- (N). Lenha, espécie de. *'ni-'te*. lenha.

'ni- (V Dn I). Varrer/limpar terreiro. *'ni-'tãñ-si*. ele varreu.

-ni- (sfx v). Tempo futuro. *'kejn-wi-ni-'tãñ*. nós dois racharemos lenha. 1. Imperativo: comandos, pedidos ou ordens. *'onka-'hat-ni*. não mexa!

-ni- (sfx n). Classificador de forma: hemisférico. *ta-'sih-ni-'te*. minha casa.

ni'nĩn- (N). Mosquito, espécie de. *ni'nĩn-ta-'te*. (certo) mosquito.

ni'he?- (V Est I). Ter/estar com sede. *ni'he?-ta-'tãñ*. eu estou com sede.

'nĩn- 1. (V Dn T). Cheirar, sentir olor. *'nĩn-'tãñ-ta*. ele está cheirando (algo). 2. (V Est I). Exalar olor. *'nĩn-ta-'tãñ*. eu estou cheirando (exalando olor).

'nit- (V Est I). Ser muito. *nũ 'nit-'tãñ*. é muita comida.

ni'to- (V Est I). Ter/estar com fome. *ni'to-ta-'tãñ*. eu estou com fome.

'ni?- (N). Árvore de resina, espécie de. *'ni?-'te*. árvore de resina.

'ni?-ki'nĩn- (N). Resina de árvore. *'ni?-ki'nĩn-'te*. (bola de) resina.

'nj?- (N). Árvore, espécie de. *'nj?-'te*. espécie de árvore.

'nj?-'kah- (N). Tronco de uma espécie de árvore. *'nj?-'kah-'te*. tronco de (certa) árvore.

- 'nɨʔ-ki'nĩn-** (N). Espécie de fruto. *'nɨʔ-ki'nĩn-'te*. (certo) fruto.
- 'noh-** (N). Pilão. *'noh-'te*. pilão.
- nu-** (N). Comida (para massas). *nu-'te*. comida.
- nũ-** (N). Comida (termo genérico). *nũ-'te*. comida.
- nɯh-** (N). Teju, espécie de lagarto. *nɯh-'te*. lagarto teju.
- nũh-** (V Dn T). Empurrar. *ha'wiʔ ta-nũh-'tãñ*. ele empurrou (algo) devagar.
- nũh-** (prfx n). Posse te primeira pessoa plural. *nũh'mãñ-ka'loh-'te*. nossa roupa.
- 'nũh-** (N). Pronome livre de primeira pessoa plural. *'nũh-'te*. nós.
- 'nũh-** (N). Só, sozinho. *'nũh-'te*. só, sozinho.
- nu'hoka-** (N). Coração. *nu'hoka-'naw-'te*. coração.
- 'nũn-** (N). Bicho, animal (termo genérico). *'nũn-'te*. bicho.
- nũn-** (sfx v). 1. Comitativo/associativo. *ika'laʔ-nũn-'hat-ni-'tãñ*. ele não vai trabalhar junto com alguém. 2. Inclusivo. *'nah-nũn-'ten-ni-'tãñ*. ele vai beber também.
- 'nũn-'tah-** (N). Anta. *'nũn-'tah-'te*. anta.
- 'nuʔ-** (N). Braço. *'nuʔ-'te*. braço.

O, ̃

- 'o-** (N). Coruja, espécie de. *'o-'te*. coruja pequena.

oh- (V Dn T). Socar, misturar massa. *oh-'tãn*. ele socou (o milho).

'oh- (V Dn T). Ferroar. *'oh-ta-'tãn*. (a abelha) me ferroou.

'oh- (N). Macuco, espécie de ave. *'oh-'te*. macuco.

'ohna- (V Est I). Ser/estar alto. *ohna-'tãn*. ele é alto.

'ohna-'naw- (N). céu. *ohna-'naw-'te*. céu.

o'li?- (N). Palmeira, espécie de. *o'li?-'te*. (certa) palmeira.

o'li?-ki'nĩn- (N). Fruto de uma espécie de palmeira. *o'li?-ki'nĩn-'te*.
(certo) fruto de palmeira.

'on- (N). Árvore, espécie de. *'on-'te*. (certa) árvore.

'on- (V Est I). Não ter vontade, não querer. *'on-ta-'tãn*. eu estou sem vontade.

'on- (V Dn T). Quebrar algo. *'on-'tãn*. ele quebrou (o copo).

'onka- (V Dn T). Mexer algo. *'onka-'tãn*. ele mexeu (a comida).

'onsisin- (N). Árvore, espécie de. *'onsisin-'te*. (certa) árvore.

'o?- (V Dn T). Esconder. *'o?-'tãn*. ele escondeu (algo).

p

pan- (V Est Unip). Serem dois. *pan-'tãn*. são dois.

pan- (N, pronome livre dual). Dois. *pan jaw-hi-'tãn*. nós dois estamos juntos. (Lt).

'pat- (V Dn I). Colocar, pôr, deixar embaixo. *ãl-'pat-'tãn*. ele colocou.

pi- (N). Árvore, espécie de. *pi-'te*. (certa) árvore.

'pi?- (N). Chupito, espécie de pássaro. *'pi?'-te*. chupito.

S

'sah- (N). Timbó, espécie de cipó. *'sah-'te*. timbó do mato.

sa'li- (V Est I). *sa'li-'tãn*. murchou (a flor).

sa'man- (N). Formiga comestível, espécie de. *sa'man-'te*. tanajura. (Lt).

sa'najn- (V Est I). Saber. *sa'najn-ta-'tãn*. eu sei.

sa'pãn-ki'nãn- (N). Taioba (tubérculo), espécie de tubérculo. *sa'pãn-ki'nãn-'te*. taioba. (Lt).

sa'pajn- (N). Ralador; utensílio constituído de uma superfície crivada de orifícios de rebordos arrebitados. *sa'pajn-'te*. ralador.

'saj- (V Dn T). Desamarrar; desatar; desprender. *'saj-'tãn*. ele desamarrou (a corda).

'sajn- (N). Pacova, espécie de planta. *'sajn-'te*. pacova-do-mato.

'sajn-'nãn- (N). Folha da pacova. *'sajn-'nãn-'te*. folha da pacova-do-mato.

'sajn-ki'nãn (N). Banana, espécie de fruta. *'sajn-ki'nãn-'te*. banana.

'**sã̃n-** (V Dn T). Pentear. *na-'sã̃n-'tã̃n*. ele penteou o cabelo do outro.

sa'naj- (N). 1. Tatu peba, espécie de tatu. *sa'naj-'te*. tatu peba. 2. Helicóptero. (Lt).

sa'nĩn- (V Est I). Estar alegre, contente. *sa'nĩn-ta-ta*. eu estou alegre.

sa'pan-ki'nĩn- (N). Pente nativo (do fruto de uma determinada árvore). *sa'pan-ki'nĩn-'te*. pente.

sa'san- (V Est I). Ser/estar mole. *sa'san-'tã̃n*. (a fruta) está mole. (Lt).

sa'teh- (V Est I). Ser/estar pesado. *sa'teh-'tã̃n*. (o tronco) é pesado.

-'**saw-** (sfx n). Classificador de consistência: líquido. *toh-'saw-'te*. líquido preto, café.

'**sawn-** (N). Mosquito (inseto). *'sawn-'te*. mosquito.

'**seh-** (V Est I). Ser largo. *'se-'tã̃n*. é largo.

-**sen-** (sfx n). Classificador de forma: hemisférico. *'sih-sen-'te*. cesto.

'**sen-ka'loh-** (N). Rede. *'sen-ka'loh-'te*. rede.

'**sen** (Adv). Aqui. *'sen we?'ka*. senta aqui!

-'**senta-** (sfx v). Suposição. *na'kat-'senta-'tã̃n*. eu pensei que ele tivesse escutado.

set- (V Dn I). 1. Dizer, conversar, falar. *set-'tã̃n*. ele falou. 2. Trovejar (a fala do trovão). *set-'tã̃n*. ele (o trovão) falou.

-**setaw-** (sfx v). Evidencial: quotativo. *'ajh 'tu-'ta-'ho?-setaw-'tã̃n*. ela disse que vai pegar (algo) contigo.

-**'se?**- (sfx v). Evidencial: fonte auditiva. *ã-'pat-ho'te-'ten-'se?-'tãn-hi*. eu a ouvi dizer que vai deixar (para mim).

-**'se?** (sfx v). Adverbial Temporal. *e-'hat-wi-'se? 'tu we'teh-'tãn-'ti*. nós dois não vimos quando ele pegou (algo de nós), sumiu.

si- (N). Capim, espécie de gramínea. *si-'te*. capim-do-campo.

-**si** (sfx v). Modo: evidencial não visual/possibilitivo. *hejn-ka-'jown 'a?-'tãn^a-si*. é possível que vocês tenham lavado.

'sih- (N). Casa. *'sih'te*. casa.

'sih- (N). Cesto de palha. *'sih-'te*. cesto.

'sih- (V Est I). Ser/estar liso (deslizante). *'sih-'tãn*. está liso.

si'kin- (N). Sapé, tipo de gramínea. *si'kin-'te*. sapé.

si'ki?si'ki?- (N). Macaco, espécie de. *si'ki?si'ki?-'te*. (certo) macaco pequeno.

'sin- (V Est Unip). Fumaçar. *'sin-'tãn*. está fumaçando.

'sin- (V Dn T). Construir casa. *'sin-'tãn*. ele construiu.

'sin-'kih-ki'nĩn- (N). Arroz. *'sin-'kih-ki'nĩn-'te*. arroz.

'sĩn-'tu- (V Dn T). Puxar arrastando (algo). *'sĩn-'tu-'tãn*. ele arrastou (o cesto).

'sĩn- (N). Carne. *'sĩn-'te*. carne.

sipi'pi- (V Est I). Ser/estar pequeno. *sipi'pi-'tãn*. é pequeno. (Lt).

-**si'si-** (sfx n). Ideofone: som emitido pela mosca.

si'sin- (V Dn I). Bater palha no rio. *si'sin-'tãn*. ele bateu palha no rio.

siwi'wi- (V Est Unip). Tremular; agitar (para água). *siwi'wi-'tãn*. a água está tremulando.

'si?te-'tah- (N). Pássaro, espécie de. *'si?te-'tah-'te*. (certo) pássaro.

'so- (N). Árvore, espécie de. *'so-'kah-'te*. árvore guarantã. (Lt).

so'lown- (N). Mulher adulta. *so'lown-'te*. mulher adulta. (Lt).

soh- (V Est I). 1. Ser/estar preto. *soh-'tãn*. (a roupa) é preta. 2. Ser/estar sujo. *soh-'tãn*. (a criança) está suja. (Lt).

'soh- (V Est I). Ser/estar velho (para animados). *'soh-na*. ele é velho. 1. (N). Termo de parentesco: avô. *ta-'soh-'te*. meu avô.

'son- (N). Árvore, espécie de. *'son-'kah-'te*. árvore do jacu.

'son- (V Est I). Crescer. *'son-'tãn*. ele cresceu.

'sow- (N). Árvore, espécie de. *'sow-'kah-'te*. (certa) árvore.

'sow-ki'nĩn- (N). Fruta, espécie de. *'sow-ki'nĩn-'te*. (certa) fruta.

-'so?- (sfx n). Apenas, somente. *'loh-'so?-'te*. apenas onça.

-su- (sfx n). Classificador de consistência: pó. *soh-su-'te*. pó preto, pó de café. (Lt).

suh- (V Est I). Ser arisco. *'nũn suh-'tãn*. o bicho é arisco.

-'suh- (sfx v) \Rightarrow **-'suha-** Motivação interna. A primeira forma ocorre exceto com sujeito de primeira pessoa, enquanto que a segunda forma tem ocorrência restrita em cláusulas com sujeito na primeira pessoa. *jajn-'suh-'hat-ta-ta*. eu não quero/não estou com vontade de comer. *jajn-'suh-'tãn*. ela tem tido vontade de comer.

'sun- (V Est I). Estar exalando odor. *'sun-'na*. está cheirando mal.

-**'sun** (sfx v). Modo: supositivo. *wj-'jown-'tãn-'sun*. eu penso que ele vai comer.

sũn- (V Dn T). Bater. *sũn-ta-'tãn*. ele bateu em mim.

'sun- (V Est I). Estar com medo, amedrontado. *'sũn-ta-'tãn*. eu estou com medo.

'sũn- (N). Sol. *'sũn-'te*. sol.

'sun- (V Est I). Ser sombra (de gente viva ou morta). *'sun-'tãn*. é sombra dele, assombração.

su'ni?- (N). Termo de parentesco: neto. *ta-su'ni?-'nãw*. meus netos.

su'nũn- (N). Beija-flor, espécie de pássaro. *su'nũn-'te*. beija-flor.

t

ta- (prfx v). Direcional. *na'hĩ ta-'e-ka-ta-'jo*. por que está me olhando?

ta- (V Est Adj). Ser venenoso. *ta'tãn*. ele é venenoso.

'ta- (V Dn I). Estar em posição horizontal, deitar. *'ta-'tãn*. ele deitou.

'ta- (N). Embira. *'ta-teh-'te*. embira.

-ta- (sfx n). Evidencial visual. *ta-'mĩn-ta-'te*. meu coró (larva) que estou vendo. (Lk). *'kan-ki'nĩn-'nãw-ta-'tãn*. são abacaxis, que estou vendo. (Lt e Lk). Em Latundê o sufixo evidencial ocorre apenas quando o nome recebe sufixação verbal.

-ta- (sfx v). 1. Marca de primeira pessoa sujeito em verbos estativos. *mũn-ta-'tãn*. eu sou bonito. 2. Marca de primeira pessoa objeto em verbos dinâmicos. *ta'nũh-ta-'tãn*. ele me deu (algo).

-ta- (sfx v). Negação. *it-ta-ta*. não está ventando.

-ta. (sfx v). Passado anterior. *'nũh hejn-'tãn-ta*. nós estávamos lavando (até agora).

ṭa- (V Dn I). Cair. *ṭa-'tãn*. ele caiu.

'ṭa- (V Dn I). Ação conjunta ou aditiva. Ocorre predominantemente como raiz incorporada. *tu-'wawn-'ṭa-ta-'tãn^a*. você trocou (algo) comigo.

ṭa- (V Est I). Ser/estar amargo. *'sow ṭa-'tãn-ta*. a fruta está amarga.

ṭa- (prfx n). Posse de primeira pessoa singular. *ṭa-'najn-ki'nĩn-'te*. minha cabeça.

ṭah- (V Dn I). Assar. *tah-'tãn*. ele assou.

-'tah- (sfx n). Sufixo classificatório de tamanho 'grande'. *kiwlah-'tah-'te*. cobra cascavel grande.

taha'ni?- (N). Pena do rabo dos pássaros. *taha'ni?-'te*. pena do rabo.

ṭaj- (V Dn T). Tirar, retirar. *ṭaj-'tãn*. ele tirou (a comida).

'ṭaj?-ka- (V Dn T). 1. Prender algo. *'ṭaj?-ka-'tãn*. ele prendeu (o bicho). 2. Costurar. *ṭaj?-ka-'tãn*. ele costurou (a roupa).

'ṭaja- (N). Pronome livre de primeira pessoa singular. *'ṭaja-'te*. eu; *'ṭaja 'e-'tãn^a*. eu vi. (Lt); *'ṭaja 'e-'tãn^a*. eu vi. (Lk).

'ta-jaw- (V Dn I). Estar em posição horizontal + estar em posição vertical, sentar. *'ta-jaw-'tãn.* ele sentou.

'tajh- (V Dn I). Defecar. *'tajh-'tãn.* ele defecou. (Lt).

'tajn- (N). Pedra. *'tajn-ki'nĩn-'te.* pedra.

'tajna- (V Dn I). Defecar. *'tajna-'tãn.* ele defecou. (Lk).

ta'ju?- (N). Espírito encarnado. *ta'ju?-'te.* espírito.

ta'kaw- (N). Pica-pau, espécie de pássaro. *ta'kaw-'te.* pica-pau grande.

ta'ken- (V Dn T). Mastigar. *ta'ken-'tãn.* ele mastigou (a carne).

ta'kon- (N). Costas, dorso posterior. *ta'kon-'naw-'te.* costas.

ta'kown- (V Est I). Ser/estar torto. *ta'kown-'tãn.* (o pau) é torto.

taku'pũn- (N). Nádegas. *taku'pũn-'naw-'te.* nádegas.

ta'la- (N). Tipóia, bracelete. *ta'la-'te.* tipóia ou bracelete.

ta'laj- (V Est I). 1. Ser/estar com galhos; engalhado, emaranhado. *ta'la?-ta'laj-'tãn.* (a árvore) está com galhos. 2. Estar em processo de construção, com os caibros e sem coberta (para casa). *ta'laj-'tãn.* ser armação/estrutura da casa.

tala'haj- (N). Pássaro, espécie de. *tala'haj-'te.* (certo) pássaro.

ta'lawn- (V Est I). Ser/estar grosso, ser/estar corpulento. *ta'lawn-'tãn.* ele está grosso.

ta'lawn- (N). Jacá, espécie de cesto utilizado em pescaria. *ta'lawn-'te.* jacá.

ta'la?- (N). Curica, espécie de pássaro. *ta'la?-'te.* curica.

ta'le- (N). Embira. *ta'le-'te*. embira.

ta'li?- (V Est I). Apartar. *ta'li?-ta-'ten-ni-'tã*. eu vou apartar (a briga).

ta'lown- (V DN I). Terminar, concluir, acabar. *ta'lown-'tãn*. ele terminou.

ta'lu?- (V Dn I). Tossir. *ta'lu?-tãn*. ele tossiu.

ta'man- (N). Formiga comestível, espécie de. *ta'man-'te*. tanajura. (Lk).

'tãn-ki'nĩn- (N). Estrela. *'tãn-ki'nĩn-'te*. estrela.

-'tãn- (sfx v). Aspecto imperfectivo. *wj-'tãn*. ele está comendo. 1. Passado recente. *'ajh-'tãn*. ele foi.

-'tãn-ta (sfx v). Anterior contínuo. *ke'jãw-ka i?ka'tet set-'tãn-ta*. o homem branco fala muito (estava falando muito).

'tañ- (V Dnt T). Apertar, diminuir, restringir. *'tañ-'tãn*. ele apertou (a roupa).

tani'ni- (V Dn I). Torcer fio. *tani'ni-'tãn*. ele torceu fio.

ta'nũh- (V Dn D). Dar. *ta'nũh-ta-'tãn*. ele me deu (algo).

tanu'kajn- (N). Dorso frontal, compreendendo barriga, tórax e peito. *wã-tanu'kajn-'te*. tua barriga, tórax ou peito.

ta'pãn-ki'nĩn- (N). Taioba (tubérculo), espécie de tubérculo. *ta'pãn-ki'nĩn-'te*. taioba. (Lk).

ta'pawñ- (N). Ombro. *ta'pawñ-'naw-'te*. ombro.

tasa'maj- (N). Pica-pau, espécie de pássaro. *tasa'maj-'te*. pica-pau grande.

ta'sej- (N). Cocha. *ta-ta'sej-'te*. minha cocha.

ta'tah- (V Est I). Ser/estar mole. *ta'tah-'tãn*. (a fruta) está mole. (Lk).

ta'tãn- 1. (V Dn T). Estar com raiva, enfurecido, nervoso. *ta'tãn-wi-'tãn*. ele está com raiva de nós dois. 2. (V Est I). Sentir-se raivoso. *ta'tãn-ta-'tãn*. eu estou com raiva, estou enfurecido.

ta'tãwn- (V Dn T). Fazer (algo) mal-feito, errar. *ta'tãwn-'tãn*. ele fez errado.

ta'tej- (N). Mosca, espécie de. *ta'tej-'te*. (certa) mosca.

ta'ti?- (N). Mandioca (tubérculo), espécie de. *ta'ti?-'te*. mandioca mansa.

ta'ti?-najh- (N). Raiz de mandioca. *ta'ti?-'najh-'te*. raiz de mandioca mansa.

-'taw- (sfx n). Sexo feminino, de ocorrência restrita ao pronome livre de terceira pessoa. *'hãja-'taw-'te*. ela. (Lk).

ta-'wa- (V Dn T). Guardar. *ta'wa-'tãn*. ele guardou (o colar).

ta'wẽn- (N). Mata. *ta'wẽn-'te*. mata.

ta'we?- (V Dn T). Cozinhar. *ta'we?-ka-'tãn*. ele cozinhou (para alguém).

ta'wi- (V Dn I). Entrar. *ta'wi-'tãn*. ele entrou.

'tawh- (N). Machado. *'tawh-'te*. machado.

'tawn- (V Dn I). Derrubar madeira. *'tawn-'tãn*. ele derrubou madeira. (Lt).

'tãwn- (V Dn I). Derrubar madeira. *'tãwn-'tãn*. ele derrubou

madeira. (V Dn T). *'tāwm-ka-nah-'tān*. ele te derrubou. (Lk).

-*'tāwn-* (sfx v). Plural geral de sujeito e objeto. *ten-'tāwn-jān-'tān-ta*. eles (todos) estão ali. *i-'tāwn-'tān*. (o mosquito) nos mordeu a todos.

-*'tāwn-* (sfx v). Completivo. *'nah-'tāwn hã-'tān*. ele bebeu tudo de uma vez.

'tāwn- (N). Rabo. *'tāwn-'te*. rabo.

te- (prfx v). Classificador 'objeto tridimensional' em verbo-quantificador. *te-ka'nah-'tān*. é uma 'panela'.

-*te-* (sfx n). Proximidade do referente. *'sih-te-'te*. casa que está próxima.

-*te-* (sfx n). Sexo masculino, de ocorrência restrita ao pronome livre de terceira pessoa. *'hāja-te-'te*. ele. (Lk).

-*'te.* (sfx n). Sufixo referencial. Referência um participante que não terá continuidade no contexto de fala (discurso/conversação). *'hu?-'te*. arco.

-*'te* (sfx v). Adverbial Final. *ũ'towala'lajn-'te 'wa-'tān-ta*. alguém chegou para roubar.

-*teh-* (sfx n). Classificador de forma/consistência: longo e flexível. *'ta-teh-'te*. embira.

'teh- (N). Caminho. *'teh-'naw-'te*. no caminho.

'teh- (N). Abelha, espécie de. *'teh-'te*. abelha preta.

teḥ- (V Dn T). Cozinhar. *teḥ-ka-'tān*. ele cozinhou (para o outro).

'teḥ- (N). Mulher, fêmea. *'teḥ-'te*. mulher.

'teḥ-ki? (N). Mulher nova, garota, menina. *'teḥ-ki?-te*. menina, garota. (Lt).

teḥ- (N). Cobra (termo genérico). *teḥ-te*. cobra.

teḥ-lan- (N). Cobra, espécie de. *teḥ-lan-te*. cobra. (certa) cobra.

teḥ-'tah- (N). Cobra, espécie de. *teḥ-'tah-te*. cobra sucuri.

-te'hīn- (sfx v). Iminente. *ta-te'hīn-tān*. ele está quase caindo. (Lk).

'ten- (V Est I). Ser/estar ali. *'ten-tān*. (as pessoas) estão ali.

'ten- (V Dn I). Fechar. *'ten-tān*. ele fechou.

'ten-ki'nīn- (N). Fruta, espécie de. *'ten-ki'nīn-te*. (certa) fruta.

-'ten- (sfx v). Desiderativo. *wj-'ten*. você quer comer.

-'ten- (sfx v). Permissivo. *'nah-ha ajh'aw-ka-'ten*. mamãe, posso tomar banho? (Lk).

teḥ- (V Est I). Ser/estar velho. *teḥ-ka'loh-tān*. a roupa está velha.

'teḥ- (V Est I). Morar, habitar, viver com. *'teḥ-tān*. ele mora (aí).

te'ta- (N). Jaó, espécie de ave. *te'ta-te*. jaó.

te'te- (V Est I). Ser verde/azul. *te'te-tān*. é verde; é azul.

te'te?- (N). Escorpião (animal peçonhento). *te'te?-te*. escorpião.

te'waj- (V Est I). Ficar quieto, parado. *te'waj-ta-tān*. eu estou quieto.

'te?koko- (V Dn I). Dar a volta desviando-se de algo, rodear, contornar. *'te?koko-tān*. ele rodeou, deu a volta.

-ti- (sfx v). Demonstrativo. *ta-ko'hat ajh-ti-hi-tān*. pendura (a

roupa) neste lugar.

-**'ti**. (sfx v). Modo: evidencial visual tempo passado.
wj-'hat-'tãn-'ti. ele não comeu (eu vi).

-**ti'aw-** (sfx v). Demonstrativo. *'hat-ta-ti'aw-ta-'tãn*. eu não tenho nada disto.

'tih- (N). Árvore, espécie de. *'tih-'te*. (certa) árvore.

'tih- (V Dn T). Esticar, alongar, espichar. *'tih-'tãn*. ele esticou (a corda).

ti'kih- (N). Macaco, espécie de. *ti'kih-'te*. caco pequeno.

ti'kĩn- (N). 1. Areia. 2. Terreiro *ti'kĩn-'te*. areia, terreiro.

ti'ni?- (V Dn T). Enterrar (para não-humanos). *ti'ni?-nə*. ele enterrou algo.

ti'ni?- (V Dn T). Urinar. *ti'nin-'tãn*. ele urinou.

ti'ni?-ka- (V Dn T). Enterrar algo. *ti'ni?-ka-nə*. ele enterrou (alguém, algo).

tipi'pi- (V Est I). Ser/estar pequeno, ser um pedaço/bocado.
tipi'pi-'tãn. é pequeno. (Lk).

ti'ta-ha'loh- (N). Veado, espécie de. *ti'ta-ha'loh-'te*. veado-do-campo.

ti'ta-ta'wɛn- (N). Veado, espécie de. *ti'ta-ta'wɛn-'te*. veado-do-mato.

ti'tinta- (V Dn I). Pular, saltar. *ti'tinta-'tãn*. ele pulou.

'ti?-kɔ'lɔn- (N). Pássaro, espécie de. *'ti?-kɔ'lɔn-'te*. pássaro pintado.

'ti?wãñ- (V Est I). Estar triste, estar preocupado. *'ti?wãñ-ta-'tãñ*. eu estou triste.

'to- (N). Árvore, espécie de. *'to-'te*. árvore guarantã. (Lk).

-'to- (sfx v). Classificador verbal: comida. *jaw-'to-'tãñ*. a comida está aí.

-'to. (sfx v). Adverbial concessivo. *'nãñ-'to wj-'ten-ni-'tã*. embora esteja quente, eu irei comer.

'to-'tajn- (N). Abelha, espécie de. *'to-'tajn-'te*. abelha vermelha.

toh- (V Dn I). Morrer, estar em processo de morte, estar moribundo. *toh-'tãñ*. ele morreu.

toh- (V Est I). 1. Ser/estar preto. *toh-'tãñ*. (a roupa) é preta. 2. Ser/estar sujo. *toh-'tãñ*. (a criança) está suja. (Lk).

toh- (V Est I). Ter fome. *toh-ta-'tãñ*. eu estou com fome.

toh- (N). Tatu, espécie de. *toh-'te*. tatu lixa do mato.

'toh- (V Dn I). Procurar, querer, desejar. *'toh-ka-'tãñ*. ele procurou algo. (Lt).

'ton- (V Dn I). Procurar. *'ton-ka-'tãñ*. ele procurou algo. (Lk).

'ton-ki'nĩn- (N). Fruto, espécie de. *'ton-ki'nĩn-'te*. (certo) fruto.

'ton?- (N). Guarantã, espécie de árvore. *'ton-'te*. guarantã.

'town- (V Est I). Estar vivo. *'town-'tãñ*. ele está vivo.

'town- (V Dn I). Acertar o alvo. *'town-'tãñ*. ele acertou o alvo.

tow'tan-ki'nĩn- (N). Fruto, espécie de. *tow'tan-ki'nĩn-'te*. (certo) fruto.

'toʔ- (N). Periquito, espécie de ave. *'toʔ-'te*. periquito do campo.

-'toʔ- 1. (sfx v). Veracidade. *'e-'toʔ-'tãñ*. ele realmente viu (algo). 2.

-'hat-'toʔ- (verbo incorporado + sufixo de 'veracidade').

Nunca. *'e-'hat-'toʔ-'tãñ^a*. eu nunca vi (isso).

toʔ'kãwn- (V Dn T). Misturar. *toʔ'kãwn-'tãñ*. ele misturou (algo).

toʔ'tãñ- (N). Nambu, espécie de ave nambu. *toʔ'tãñ-'te*. nambu.

tu- (N). Rama; ramo; galho. *'lin-tu-'te*. ramo de mandioca.

'tu- (N). Perna (parte inferior), tornozelo, peito do pé. *'tu-'te*.
perna.

-tu- (sfx n). Classificador de consistência: pó. *toh-tu-'te*. pó preto,
pó de café. (Lk).

'tu- (V Dn T). Pegar algo/alguém. *'tu-'tãñ*. ele pegou algo.

'tu-ka (V Dn D). Pegar algo de alguém. *'tu-ka-wi-'tãñ*. ele pegou
algo de nós.

-tu- (sfx v). Causativo. *ka'laʔ-tu-'tãñ*. ele suspendeu (o outro). Lit.
'ele causou a suspensão do outro'.

-'tu. (sfx n). Sufixo referencial. Introduce um participante no
contexto comunicativo, o qual, portanto, terá relevância no
desenrolar do discurso. *'huʔ-'tu*. arco.

-'tũ- (sfx v). Classificador verbal: comida. *teḥ-n-'tũ*
taj-ta wj-'tãñ. ele cozinhou a comida, tirou e comeu.

tu'jawh- (N). Jacamim, espécie de ave. *tu'jawh-'te*. jacamim.

tu'luʔ- (V Dn T). Assustar; amedrontar. *tu'luʔ-'tãñ*. ele assustou
(alguém). (V Est I) Estar assustado. *tu'luʔ-ta-'tãñ*. eu estou
assustado; eu me assustei.

tuku'hawn- (V Dn I). Cuspir. *tu'ku'hawn-'tãn*. ele cuspiu.

tu'ku?tu'ku?- (V Est Unip). Barulho de água no rio.
tu'ku?tu'ku?-'tãn. água está fazendo barulho.

tu'mu?ku- (N). Jacu, espécie de ave. *tu'mu?ku-'te*. jacu.

'tun- (N). Flauta. *'tun-'te*. flauta.

'tun- (V Dn I). Esturrar. *'tun-'tãn*. (a onça) esturrou.

tũn- (N). Cutia (mamífero roedor). *tũn-'te*. cutia.

'tũn- (V Dn T). Chupar. *'tũn-'tãn*. ele chupou (a fruta).

'tun-ka'loh- (N). Pássaro, espécie de. *'tun-ka'loh-'te*. (certo) pássaro preto.

tu'nu?- (V Est I). Ser/estar assustado, amedrontado. *tu'nu?-na*. ele está assustado.

'tu-taj-a'ha- (V Dn T). Colocar (algo) em outro lugar (de *'tu-* 'pegar'+ *taj-* 'tirar' + *a'ha* 'em outra parte, lugar'(?).
'tu-taj-a'ha-'tãn. ele colocou (a comida) em outro lugar.

tu'wi- (N). Pássaro, espécie de. *tu'wi-'te*. (certo) pássaro.

u, ã, ɹ

'u- (V Est I). Ser/estar fundo. *'u-'tãn-ta*. (o buraco) está fundo.

'uh- (V Dn T). Produzir comichão em; beliscar; pinicar.
'uh-'tãn-ta. ele está pinicando.

- u'jan-** (N). Jatobá, espécie de árvore. *u'jan-'te*. jatobá.
- u'jan-ki'nĩn-** (N). Fruto, espécie de. *u'jan-ki'nĩn-'te*. fruto do jatobá.
- u'je?-** (N). Formiga (inseto), espécie de. *u'je?-'te*. formiga.
- uka'na.** (V Est I). Ser/estar perto. *uka'na-'tãñ*. está perto (a casa).
- u'li?-** (N). Borracha da árvore seringueira, seringa. *u'li?-'te*. seringa.
- u'li?-'kah-** (N). Seringueira, espécie de árvore. *u'li?-'kah-'te*. seringueira.
- u'li?-ki'nĩn-** (N). Fruto, espécie de. *u'li?-ki'nĩn-'te*. fruto da seringueira.
- u'li?-ka'loh-** (N). Faca. *u'li?-ka'loh-'te*. faca. (Lt).
- u'li?-ta'tah-'kah-** (N). árvore, espécie de. *u'li?-ta'tah-'kah-'te*. (certa) árvore.
- un-** (V Est I). Ser/estar brabo. *un-'tãñ*. (o bicho) é brabo.
- 'un-** (V Est I). Estar vivo. *'un-'tãñ*. ele está vivo.
- 'un-** (V Est I). Ser/estar longe. *'un-'tãñ*. (a casa) está longe.
- ũñ-** (V Dn I). Dormir. *ũñ-'tãñ*. ele dormiu.
- 'ũñ-** (V Dn T). Mexer em algo, bulir. *'ũñ-'tãñ*. ele mexeu (na panela).
- 'ũñ-** (V Dn T). Fazer algo para si mesmo. *'ũñ-'tãñ*. ele fez (casa) para ele próprio.
- 'yñ-** (V Est I). Exalar odor. *'yñ-'tãñ*. está cheirando bem.
- ũ'tot.** (N). Nome indefinido: algo. *ũ'tot 'hata-ta-'tãñ-hi*. não tenho

nada (algo).

'uʔ- (N). Irara. *'uʔ-'te*. irara (papa-mel).

W

wa- (prfx v). Instrumental: com a mão. *wa-'lon-'tân*. ele apertou (com as mãos).

'**wa-** (N). Abelha, espécie de. *'wa-'sin-'te*. abelha.

'**wa-** (V Dn I). Chegar em algum lugar que não seja a própria casa. *'wa-'tân*. ele chegou.

-**wa-** (sfx v). Marca de primeira pessoa plural sujeito em verbos estativos. *mûn-wa-'tân*. nós somos bonitos. (Lt).

wã- (prfx n). Posse de segunda pessoa singular/plural. *wã-'nãjn-ki'nãn-'te*. tua(s) ca-beça(s).

wah- (N). Irmã. *wah-'te*. irmã.

'**wah.** (N). Aroeira, espécie de árvore. *'wah-'te*. aroeira.

'**wahi-** (N). Árvore, espécie de. *'wahi-'te*. (certa) árvore.

-**wahi-** (sfx v). 1. Marca de primeira pessoa plural sujeito em verbos estativos. *mûn-wahi-'tân*. nós somos bonitos. 2. Marca de primeira pessoa plural objeto em verbos dinâmicos. *ta'nũh-wahi-'tân*. ele nos deu (algo). 3. Comitativo/associativo para primeira pessoa plural. *hejn-ka-wahi-'tân*. nós lavamos (roupa) juntas. (Lk).

waj- (N). Abelha, espécie de. *waj-'te*. abelha jati.

'waja- (N). Pronome livre de segunda pessoa singular/plural.
'waja-te. você, vocês.

wajh- (N). Cerejeira, espécie de árvore. *wajh-te*. cerejeira.

'wajh- 1. (V Dn T). Ferir, machucar. *'wajh-tãn*. ele feriu (o outro).
2. (V Est I). Ser/estar ferido. *'wajh-hũn-tãn*. você está ferido.

'wajh- (N). Açaí, espécie de palmeira (termo genérico). *'wajh-te*.
açaí.

'wajh-ilakaḵkaḵ- (N). Palmito da palmeira açaí. *'wajh-ilakaḵkaḵ-*
te. palmito do açaí.

'wajh-kah- (N). Caule da palmeira açaí. *'wajh-kah-te*. caule do
açaí.

'wajh-ki'nĩn- (N). Fruto (coco) da palmeira açaí. *'wajh-ki'nĩn-te*.
coco do açaí.

'wajh-nan- (N). Palha da palmeira açaí. *'wajh-nan-te*. palha do
açaí.

wajhĩn-tah- (N). Planta, espécie de gramínea. *wajhĩn-tah-te*.
taquara.

'wajn- (V Dn I). Brincar. *'wajn-tãn*. eles estão brincando. (Lk).

'wajn- (N). Ponta de flecha. *'wajn-te*. ponta de flecha.

'wãjnki- (N). Entidade mitológica, referenciada como 'dono/pro-
tutor' de certas espécies de animais, da mata e dos rios.
'wãjnki-te. 'dono'.

'wajn- (V Est Unip). Ser muito. *wajn-tãn*. é muito.

'wajn-ta- (V Est Unip). Ser pouco *'wajn-ta-tãn*. é pouco.

'wajn-ta'wen-te. (N). cachorro-do-mato. *'wajn-ta'wen-te*. cachor-

ro-do-mato.

'wajʔ- (N). Quaira, espécie de pássaro que vive perto de água
'wajʔ-'te. quaira.

'wajʔ- (N). Amendoim (termo genérico) 'wajʔ-'te. amendoim.

'wajʔ-ki'nĩn- (N). Grão do amendoim. 'wajʔ-ki'nĩn-'te. amendoim
(grão).

wa'ka- (N). Garça, espécie de ave. wa'ka-'te. garça.

'wa-'kuh- (N). Peixe, espécie de. 'wa-'kuh-'tah-'te. peixe duro
grande.

wala'lah- (V Dn T). Roubar. wala'lah-'tãn. ele roubou (algo). (Lt).

wala'lajn- (V Dn T). Roubar. ũ'totwala'lajn-'te wa-'tãn-ta. al-
guém chegou para roubar. (Lk).

wa'lĩn- (N). Tamanduá, espécie de. wa'lĩn-'te. tamanduá pequeno.

wa'liʔ- (N). Árvore, espécie de. wa'liʔ-'kah-'te. seringueira.

wa'loh- (N). Peixe, espécie de. wa'loh-'te. (certo) peixe.

wa'lon- (V Est I). Ser/estar podre, mole (para alimentos).
wa'lon-'tãn. (a carne) está podre, mole.

'wan-ka- (V Dn T). Trabalhar. 'wan-ka-'tãn. ele trabalhou.

wa'naʔ-'kah- (N). Castanheiro, espécie de árvore. wa'naʔ-'kah-'te.
castanheiro.

wa'naʔ-ki'nĩn- (N). Fruto da árvore castanheiro. wa'naʔ-ki'nĩn-'te.
fruto do castanheiro.

'wãn- (V Dn T). Amassar algo. 'wãn-tu-'tãn. ele amassou algo.

- wa'sah-** (N). Besouro (termo genérico). *wa'sah-te*. besouro.
- wa'sajn-** (N). Coisa. *ã-wa'sajn-tãn*. são as coisas dele.
- wa'taj'wa'tajn-** (V Est I). Ser/estar fino. *wa'tawa'tajn-tãn*. (o cordão) está fino.
- wa'tan-** (N). Panela, cuia. *wã-wa'tan-te*. tua panela.
- wata'ta?-ki'nĩn-** (N). Flor, espécie de. *wata'ta?-ki'nĩn-te*. (certa) flor.
- wa'ta?-** (V Est I). Não conseguir nada. *wa'ta?-ta-tãn*. eu não consegui nada.
- wa'ta?'wa'ta?-** (V Est I). Ser/estar raso. *wa'ta?wa'ta?-tãn*. (o rio) está raso.
- wa'teh-** (V Dn I). Sumir, desaparecer. *wa'teh-tãn*. ele sumiu. 2. (V Dn T). Perder. *wa'teh-tãn*. ele perdeu (algo).
- wa'tẽh-** (N). Tamanduá, espécie de. *wa'tẽh-te*. tamanduá.
- wate'te?-** (V Est I). Iluminar, brilhar. *wate'te?-tãn*. iluminou, brilhou.
- wa'tũn-** (N). Peixe, espécie de. *wa'tũn-tah-te*. peixe-lixia.
- 'wawn-** (V Est I). Ser/estar vermelho, alaranjado ou amarelo intenso. *'wawn-tãn*. ele está vermelho.
- 'wawn-** (V Dn T). 1. Trocar. *tu-'wawn-tãn*. ele trocou (o cesto). 2. Sobrar. *'wawn-tãn*. sobrou (comida).
- 'weh-** (N). Pêlo, pena pequena. *'weh-te*. pêlo, pena pequena.
- wehĩ-** (sfx v). Tempo futuro (para segunda pessoa). *'e-wehĩ-tãn*. você verá.

'wejn- (N). Bacaba, espécie de palmeira (termo genérico). **'wejn-
'te.** bacaba.

'wejn-'kah- (N). Caule da palmeira bacaba. **'wejn-'kah-'te.** caule
da bacaba.

'wejn-ki'nīn- (N). Fruto (coco) da palmeira bacaba. **'wejn-'ki'nīn-
'te.** coco da bacaba.

'wejn-'n̄an (N). Palha da palmeira bacaba. **'wejn-'n̄an-'te.** palha
da bacaba.

wele'leh- (N). Embuá, espécie de (animal peçonhento). **wele'leh-
'te.** gongoló (nome local).

wele'ka- (V Dn T). Ser líder. **wele'ka-n̄a.** ele lidera.

we'li- (V Dn T). Curar. **we'li-ka-'t̄ān.** ele curou (o outro).

wen- (V Dn I). Fazer buraco, cavar. **wen-'t̄ān.** ele cavou.

-'wen. (sfx v). Interrogativo de tempo imediato à questão.
'ajh-'wen. vai?

-'wen-n̄a. (sfx v). Interrogativo: questões TAG. **ka-m̄ah-ka'loh
'a?-'wen-n̄a.** você molhou e deixou (a roupa), foi?

'w̄en. (Adv). Agora (neste exato momento). **'w̄en w̄j-'t̄ān.** ele está
comendo agora. 2. por esse tempo/por agora. **'w̄en so'lown-
't̄ān-ta.** ela está ficando adulta agora. 3. Hoje. **'w̄en 'wa-'t̄ān.**
ela chegou hoje.

'w̄en- (V Est I). Sarar. **'w̄en-ta-'t̄ān.** eu sarei.

'w̄en-ni- (V Dn T). Sarar a doença. (para designar a noção de
curador, pajé). **'w̄en-ni-n̄a.** ele sara a doença.

wet- (N). Criança, filho. **t̄a-wet-ki'nīn-'te.** minha criança, meu

filho.

wet-'waj- (N). Criança, filha. *tə-wet-'waj-ki'nĩn-'te*. minha criança, minha filha.

we?- (V Dn T). 1. Fazer. 2. Fazer, colocar e deixar. *we?-'tãñ*. ele fez (a comida).

-wi- (sfx v). 1. Marca de primeira pessoa dual sujeito em verbos estativos. *mũn-wi-'tãñ*. nós dois somos bonitos. 2. Marca de primeira pessoa dual objeto em verbos dinâmicos. *ta'nũh-wi-'tãñ*. ele deu (algo) para nós dois.

wj- 1. (V Dn I). Comer. *wj-'tãñ*. Ele está comendo. 2. (N). Dente. *tə-wj-'te*. meu dente.

-'wj (sfx v). Imperativo forte. *kun-hi-'wj*. fuma!

wi'jat- (V Dn I). Escolher, catar. *ka'mat wi'jat-'tãñ*. ele catou feijão.

wj'jaw- (V Est I). Estar no período menstrual. *wj'jaw-ta-'tãñ*. eu estou menstruada.

wiki'tihti- (N). Pássaro, espécie de. *wiki'tihti-'te*. (certo) pássaro.

wi'kat-'naw- (N). Queixo. *tə-wi'kat-'naw-'te*. meu queixo.

wi'nĩn- (V Est I). Ser/estar insano, louco, fora do juiz perfeito. *wi'nĩn-hũn-'tãñ*. você está louco.

wi'taj- (N). Termo de parentesco: marido. *tə-wi'taj-'te*. meu marido.

wi'takĩn- (V Dn I). Espirrar. *wi'takĩn-'tãñ*. ele espirrou.

wi'taw- (V Dn I). 1. Bater dente (para animais, quando se está vendo o animal). *'nũn wi'taw-'tãñ*. o bicho bateu dente. 2.

Bater dente por frio, medo (para humanos). *wi'taw-'tãñ^a*. você bateu dente.

witi'tih- (N). Pássaro, espécie de. *witi'tih-'te*. (certo) pássaro.

wo'kuh-'tah- (N). Peixe, espécie de. *wo'kuh-'tah-'te*. (certo) peixe.

wo'loh- (N). 1. Cacaueiro, espécie de árvore. 2. Cabaça. *wo'loh-'te*. cacaueiro; cabaça.

wo'loh-'kah- (N). Cacaueiro, espécie de árvore. *wo'loh-'kah-'te*. cacaueiro.

wo'loh-ki'nñin- (N). Fruto da árvore cacaueiro. *wo'loh-ki'nñin-'te*. cacau.

wo'lon- (N). Tatu canastra, espécie de tatu. *wo'lon-'te*. tatu canastra.

wo'lo?- (N). Pássaro, espécie de. *wo'lo?-'te*. pássaro bandeirinha.

wo'lun- (V Est Unip). Relampejar. *wo'lun-'tãñ*. está relampejando.

wɔ'nu?- (V Est I). Ser o corpo inteiro. *wɔ'nu?-'tãñ*. é o corpo inteiro.

wo'tah- (N). Pomba, espécie de pássaro (termo genérico). *wo'tah-'te*. pomba.

wo'to- (V Dn I). Furar coco (para confeccionar adornos). *wo'to-nə*. ela está furando coco.

wo'tun- (V Est I). Ser/ter forma arredondada. *wo'tun-'tãñ*. é redondo.

-ø- (sfx v). 1. Marca de terceira pessoa singular/plural sujeito em verbos estativos. *mũn-ø-'tãñ*. ele é bonito. 2. Marca de terceira pessoa singular/plural sujeito/objeto em verbos dinâmicos. *ta'nũh-ø-ø-'tãñ*. ele deu (algo para alguém).